



Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Használati útmutató

Navodila za uporabo



Druckluft-Minischleifer

Mini-ponceuse pneumatique |

Mini levigatrice ad aria compressa |

Sűrített levegős mini-csiszoló |

Mini-brusilnik na stisnjen zrak

Deutsch06

Français..... 23

Italiano43

Magyar61

Slovensko... 81



Originalbetriebsanleitung · Mode d'emploi
d'origine · Manuale originale · Eredeti használati
útmutató · Originalna navodila za uporabo



Mit QR-Codes schnell und einfach ans Ziel

Egal, ob Sie **Produktinformationen**, **Ersatzteile** oder **Zubehör** benötigen, Angaben über **Herstellergarantien** oder **Servicestellen** suchen oder sich bequem eine **Video-Anleitung** anschauen möchten, mit unseren QR-Codes gelangen Sie kinderleicht ans Ziel.

Was sind QR-Codes?

QR-Codes (QR = Quick Response) sind grafische Codes, die mithilfe einer Smartphone-Kamera gelesen werden und beispielsweise einen Link zu einer Internetseite oder Kontaktdaten enthalten.

Ihr Vorteil: Kein lästiges Eintippen von Internet-Adressen oder Kontaktdaten!

Und so geht's

Zum Scannen des QR-Codes benötigen Sie lediglich ein Smartphone, einen installierten QR-Code-Reader sowie eine Internet-Verbindung. Einen QR-Code-Reader finden Sie in der Regel kostenlos im App Store Ihres Smartphones.

Jetzt ausprobieren

Scannen Sie einfach mit Ihrem Smartphone den folgenden QR-Code und erfahren Sie mehr über Ihr neu erworbenes ALDI-/Hofer-Produkt.

Ihr ALDI-/Hofer-Serviceportal

Alle oben genannten Informationen erhalten Sie auch im Internet über das ALDI-/Hofer-Serviceportal unter www.hofer-service.at bzw. www.aldi-service.ch.

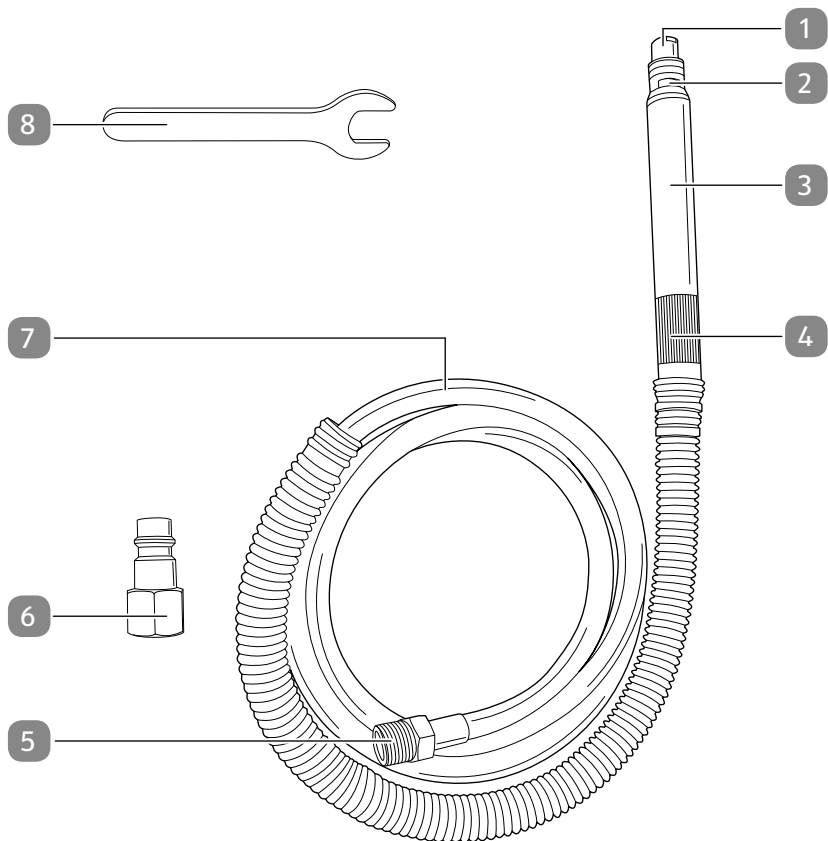


Beim Ausführen des QR-Code-Readers können abhängig von Ihrem Tarif Kosten für die Internet-Verbindung entstehen.

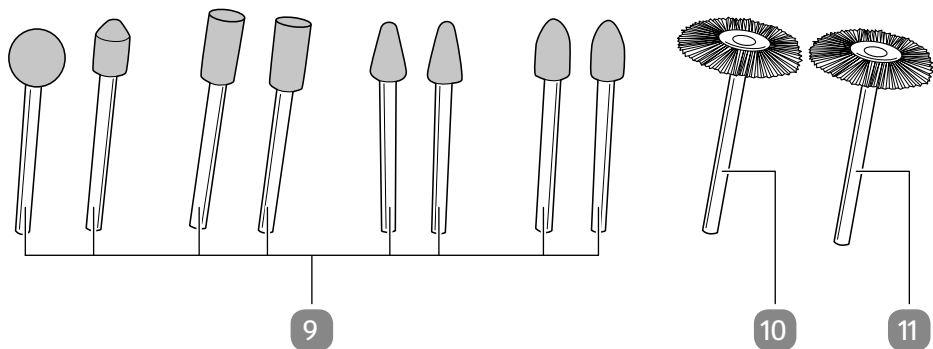
Inhaltsverzeichnis

Übersicht	4
Verwendung	5
Lieferumfang/Teileliste	6
Allgemeines	7
Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren	7
Zeichenerklärung	7
Sicherheit	8
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	8
Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftwerkzeuge	9
Spezielle Sicherheitshinweise für den Minischleifer.....	10
Besondere Sicherheitshinweise zum Schleifen von Farbe	15
Ergänzende Sicherheitshinweise	16
Minischleifer und Lieferumfang prüfen	16
Minischleifer vorbereiten	17
Stecknippel montieren	17
Werkzeug einspannen und lösen	17
Minischleifer an die Druckluftversorgung anschließen und davon trennen	18
Minischleifer schmieren.....	18
Schleifen	19
Wartung und Pflege	20
Minischleifer reinigen und warten	20
Aufbewahrung	20
Fehlersuche	20
Technische Daten	21
Entsorgung	21
Verpackung entsorgen.....	21
Minischleifer entsorgen.....	21
Konformitätserklärung	22

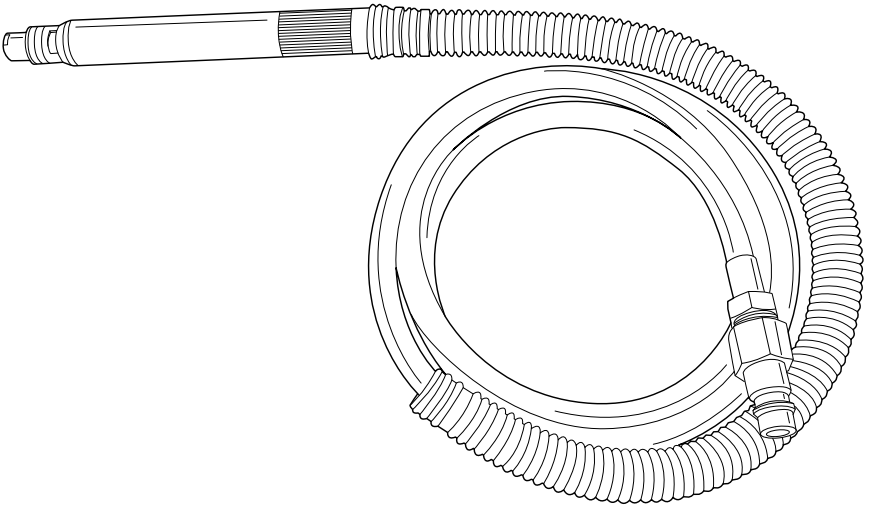
A



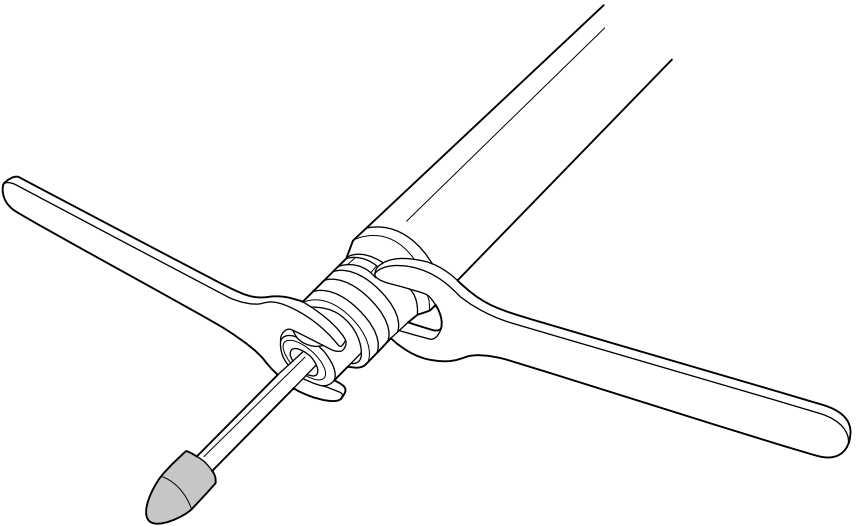
B



C



D



Lieferumfang/Teileliste

- 1 Werkzeugaufnahme
- 2 Haltepunkt (Werkzeugaufnahme)
- 3 Handgriff
- 4 Drehschalter (ON/OFF-Ein/Aus)
- 5 Gewinde (Anschlusschlauch)
- 6 Stecknippel
- 7 Anschlusschlauch
- 8 Spannschlüssel, 2×
- 9 Schleifaufsatz, 8×
- 10 Nylonbürste
- 11 Stahlbürste
- 12 Aufbewahrungskoffer (nicht abgebildet)

Allgemeines

Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren



Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Druckluft-Minischleifer (im Folgenden nur „Minischleifer“ genannt). Sie enthält wichtige Informationen zur Sicherheit, Verwendung und Pflege.

Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Minischleifer verwenden. Achten Sie insbesondere auf die Sicherheitshinweise und Warnungen. Die Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung kann zu schweren Verletzungen oder zu Beschädigungen des Minischleifers führen.

Halten Sie die geltenden lokalen oder nationalen Bestimmungen zur Verwendung dieses Produkts ein. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zur späteren Referenz an einem sicheren Ort auf. Wenn Sie den Minischleifer an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Bedienungsanleitung mit.

Zeichenerklärung

Die folgenden Symbole und Signalwörter werden in dieser Bedienungsanleitung, auf dem Minischleifer oder auf der Verpackung verwendet.



WARNUNG!

Bezeichnet eine gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann.

HINWEIS!

Warnt vor möglichen Sachschäden.

i

Dieses Symbol weist auf nützliche Zusatzinformationen zum Zusammenbau oder zur Verwendung hin.



Konformitätserklärung (siehe Kapitel „Konformitätserklärung“): Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte erfüllen alle anzuwendenden Gemeinschaftsvorschriften des Europäischen Wirtschaftsraums.



Lesen Sie die Bedienungsanleitung.



Tragen Sie eine Schutzbrille.



Tragen Sie eine Staubschutzmaske.



Tragen Sie Gehörschutz.



Tragen Sie geeignete Schutzhandschuhe.

Sicherheit

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Minischleifer ist ein druckluftbetriebenes Werkzeug und ausschließlich für den Privatanwender im Hobby- und Do-it-yourself-Bereich für folgende Zwecke geeignet:

- zum Schleifen verschiedener Materialien,
- zum Schleifen von Ecken und Winkeln,
- zum Entfernen von Rost.

Der Minischleifer darf nur mithilfe einer geeigneten Druckluftversorgung angetrieben werden und ist ausschließlich für den Privatanwender im Hobby- und Do-it-yourself-Bereich konzipiert.

Alle weiteren Anwendungen sind ausdrücklich ausgeschlossen und gelten als nicht bestimmungsgemäße Verwendung.

Der Hersteller oder Händler übernimmt keine Haftung für Verletzungen, Verluste oder Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäße oder falsche Verwendung entstanden sind. Mögliche Beispiele für nicht bestimmungsgemäße oder falsche Verwendung sind:

- Verwendung des Minischleifers für andere Zwecke als für die er bestimmt ist;
- Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen sowie der Montage-, Betriebs-, Wartungs- und Reinigungsanweisungen, die in dieser Bedienungsanleitung enthalten sind;
- Nichtbeachtung etwaiger für die Verwendung des Minischleifers spezifischer und/oder allgemein geltender Unfallverhütungs-, arbeitsmedizinischer oder sicherheitstechnischer Vorschriften;
- Verwendung von Zubehör und Ersatzteilen, die nicht für den Minischleifer bestimmt sind;
- Veränderungen am Minischleifer;
- Reparatur des Minischleifers durch einen anderen als den Hersteller oder eine Fachkraft;
- gewerbliche, handwerkliche oder industrielle Nutzung des Minischleifers;
- Bedienung oder Wartung des Minischleifers durch Personen, die mit dem Umgang mit dem Minischleifer nicht vertraut sind und/oder die damit verbundenen Gefahren nicht verstehen.

Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftwerkzeuge



Verletzungsgefahr!

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen verursachen.

- **Die Sicherheitshinweise sind vor dem Einrichten, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen am Minischleifer sowie vor der Arbeit in der Nähe der Maschine zu lesen und müssen verstanden werden.** Ist dies nicht der Fall, so kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.
- **Der Minischleifer sollte ausschließlich von entsprechend qualifizierten und geschulten Bedienungspersonen eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.**
- **Der Minischleifer darf nicht verändert werden.** Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für die Bedienungsperson erhöhen.
- **Die Sicherheitsanweisungen dürfen nicht verloren gehen – geben Sie sie der Bedienungsperson.**
- **Benutzen Sie niemals beschädigte Minischleifer.**
- **Der Minischleifer muss regelmäßig einer Inspektion unterzogen werden, um zu überprüfen, ob das Typenschild der Maschine mit deutlich lesbaren Bemessungswerten und Kennzeichnungen gekennzeichnet ist.** Der Arbeitgeber/Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um erforderlichenfalls Ersatzschilder zu erhalten.
- **Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen.**
- **Sorgen Sie im Falle, dass der Minischleifer nicht gebraucht wird, sowie vor dem Austausch von Zubehörteilen oder vor der Ausführung von Reparaturarbeiten dafür, dass die Druckluftzufuhr geschlossen ist, der Luftschlauch nicht unter Druck steht und dass der Minischleifer von der Druckluftzufuhr getrennt wird.**
- **Richten Sie den Luftstrom niemals gegen sich selbst oder gegen andere Personen.**
- **Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen.** Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind oder sich nicht gelöst haben.

- **Kalte Luft ist von den Händen fortzuleiten.**
- **Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) dürfen nicht verwendet werden.**
- **Sorgen Sie dafür, dass der auf dem Minischleifer angegebene Höchst-
druck nicht überschritten wird.**
- **Whipcheck-Schlauchsicherungen müssen verwendet werden**, um Schutz für den Fall eines Versagens der Verbindung des Schlauchs mit der Maschine und von Schläuchen untereinander zu bieten.
- **Tragen Sie mit Luft betriebene Maschinen niemals am Schlauch.**
- **Der Minischleifer darf nur an Leitungen angeschlossen werden**, bei denen sichergestellt ist, dass ein Überschreiten des maximal zulässigen Druckes um mehr als 10% verhindert ist, z. B. durch ein in der Druckluftleitung eingebautes Druckregelventil (Druckminderer) mit nachgeschaltetem oder eingebautem Druckbegrenzungsventil.
- **Halten Sie den Druckluftschlauch von Hitze, Öl und scharfen Kanten fern.**
- **Überprüfen Sie immer den Schlauch, bevor Sie den Minischleifer benutzen.**
- **Betreiben Sie den Minischleifer nur mit einem Kompressor.**
- **Der Betrieb mit Pressluftflaschen ist nicht erlaubt.**
- **Der Betrieb von Druckluftwerkzeugen mit Sauerstoff oder brennbaren Gasen ist verboten.** Es besteht Feuer- und Explosionsgefahr.
- **Der Anschluss darf nur über eine Schnellkupplung erfolgen.**

Spezielle Sicherheitshinweise für den Minischleifer



Verletzungsgefahr!

Bei unsachgemäßem Umgang mit dem Minischleifer besteht Verletzungsgefahr.

Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile

- **Bei einem Bruch des Werkstücks oder von Zubehörteilen oder gar des Minischleifers selbst können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.**
- **Tragen Sie beim Betrieb des Minischleifers immer einen schlagfesten Augenschutz.** Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jede einzelne Verwendung gesondert bewertet werden.

- **Tragen Sie bei Arbeiten über dem Kopf einen Schutzhelm.**
- **Stellen Sie sicher, dass auch keine anderen Personen durch herausgeschleuderte Teile gefährdet werden.**
- **Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher befestigt ist.**

Gefährdungen durch Verfangen

- **Es besteht Erstickungs-, Skalpierungs- und/oder Schnittverletzungsgefahr**, wenn locker sitzende Kleidung, Schmuck, Halsschmuck, Haare oder Handschuhe nicht vom Minischleifer und dessen Zubehörteilen ferngehalten werden.

Gefährdungen im Betrieb

- **Beim Einsatz des Minischleifers können die Hände der Bedienungsperson Gefährdungen wie z. B. Schnitten sowie Abschürfungen und Wärme ausgesetzt sein.** Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- **Die Bedienungsperson und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein**, die Größe, die Masse und die Leistung des Minischleifers zu handhaben.
- **Halten Sie den Minischleifer richtig**; seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken – führen Sie den Minischleifer mit beiden Händen.
- **Achten Sie darauf**, dass Ihr Körper im Gleichgewicht ist und dass Sie sicheren Halt haben.
- **Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Schmiermittel.**
- **Beachten Sie**, dass eine Schutzbrille getragen werden muss und dass das Tragen von Schutzhandschuhen und Schutzkleidung empfohlen wird.
- **Überprüfen Sie den Schleifteller vor jeder Nutzung.** Verwenden Sie den Schleifteller nicht, wenn er heruntergefallen, gerissen oder gebrochen ist.
- **Vermeiden Sie direkten Kontakt mit dem beweglichen Schleifteller, um das Quetschen oder Schneiden der Hände oder anderer Körperteile zu vermeiden.** Tragen Sie passende Handschuhe als Handschutz.
- **Verwenden Sie den Minischleifer niemals ohne Schleifmittel.**
- **Es besteht das Risiko einer elektrostatischen Entladung**, wenn der Minischleifer auf Plastik und anderen nicht-leitenden Materialien verwendet wird.
- **Durch Staub und Dämpfe, die durch das Schleifen und Schmirgeln verursacht werden, kann eine potenziell explosive Atmosphäre entstehen.** Verwenden Sie immer ein zu dem bearbeiteten Material passendes Staubabsaug- oder Staubunterdrückungssystem.

- **Schalten Sie den Minischalter im Falle einer Unterbrechung der Druckluftversorgung sofort aus.**
- **Verwenden Sie den Minischleifer nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich Substanzen wie brennbare Flüssigkeiten, Gase und insbesondere Farb- und Staubnebel befinden.** Durch heiße Flächen am Werkzeug können sich diese Substanzen entzünden.

Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen

- **Beim Arbeiten mit dem Minischleifer kann es möglicherweise bei der Bedienungsperson zu unangenehmen Empfindungen in den Händen und Armen, sowie im Hals- und Schulterbereich oder an anderen Körperteilen kommen.**
- **Bei der Verwendung des Minischleifers sollte die Bedienungsperson eine bequeme Körperhaltung einnehmen,** dabei auf sicheren Halt achten und ungünstige Körperhaltungen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten, vermeiden. Die Bedienungsperson sollte im Verlauf von lang andauernden Arbeiten die Körperhaltung verändern, um Unannehmlichkeiten und Ermüdung zu vermeiden.
- **Falls die Bedienungsperson Symptome wie z. B. andauerndes oder wiederholt auftretendes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit an sich wahrnimmt, sollten diese Anzeichen nicht ignoriert werden.** Die Bedienungsperson sollte dies dem Arbeitgeber mitteilen und einen entsprechend qualifizierten Arzt aufsuchen.

Gefährdungen durch Zubehörteile

- **Trennen Sie den Minischleifer vor dem Auswechseln des Maschinenwerkzeugs oder Zubehörteilen von der Druckluftversorgung.**
- **Verwenden Sie ausschließlich Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien der vom Hersteller des Minischleifers empfohlenen Größen und Typen.**
- **Vermeiden Sie während und nach der Verwendung direkten Kontakt mit dem Minischleifer,** denn dieser kann sich erwärmt haben oder scharfkantig sein.
- **Es dürfen ausschließlich vom Hersteller vorgesehene Maschinenwerkzeuge für den Minischleifer verwendet werden.**
- **Es ist untersagt Trennschleifscheiben und Maschinen zum Abschneiden zu verwenden.**
- **Prüfen Sie stets, dass die maximale Betriebsdrehzahl des Maschinenwerkzeugs höher ist als die Bemessungsdrehzahl des Minischleifers.**

Gefährdungen am Arbeitsplatz

- **Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz.** Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch der Maschine rutschig geworden sein können, und auf durch den Luft- oder den Hydraulikschlauch bedingte Stolpergefahren.
- **Gehen Sie in unbekanntem Umgebungen mit Vorsicht vor.** Es können versteckte Gefährdungen durch Strom- oder sonstige Versorgungsleitungen gegeben sein.
- **Der Minischleifer ist nicht zum Einsatz in explosionsfähigen Atmosphären bestimmt und nicht gegen den Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert.**
- **Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden sind,** die im Falle der Beschädigung durch die Verwendung des Minischleifers zu einer Gefährdung führen könnten.

Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- **Die beim Einsatz des Minischleifers entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen;** es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen zu implementieren.
- **In die Risikobewertung sollten die bei der Verwendung des Minischleifers entstehenden Stäube und die dabei möglicherweise aufwirbelnden vorhandenen Stäube einbezogen werden.**
- **Der Minischleifer ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten,** um die Freisetzung von Staub und Dämpfen auf ein Mindestmaß zu reduzieren.
- **Die Abluft ist so abzuleiten,** dass die Aufwirbelung von Staub in staubhaltigen Umgebungen auf ein Mindestmaß reduziert wird.
- **Falls Stäube oder Dämpfe entstehen,** muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen **Einbau- oder Zubehörteile sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend eingesetzt und gewartet werden.**
- **Die Verbrauchsmaterialien/Maschinenwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen,** um eine unnötige Intensivierung der Staub- oder Dampfentwicklung zu vermeiden.

- **Verwenden Sie Atemschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.**

Gefährdungen durch Lärm

- **Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden, Hörverlust und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen.**
- **Es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen zu implementieren.**
- **Zu den für die Risikominderung geeigneten Regelungsmechanismen gehören Maßnahmen** wie z. B. die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende Klingelgeräusche zu vermeiden.
- **Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.**
- **Der Minischleifer ist nach den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.**
- **Die Verbrauchsmaterialien/Maschinenwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Bedienungsanleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.**

Gefährdungen durch Schwingungen

- **Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.**
- **Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie Ihre Hände warm und trocken.**
- **Falls Sie ein Taubheitsgefühl, Kribbeln oder Schmerzen in Ihren Fingern oder Händen feststellen oder sich die Haut an Ihren Fingern oder Händen weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit dem Minischleifer ein, informieren Sie Ihren Arbeitgeber und konsultieren Sie einen Arzt.**
- **Der Minischleifer ist nach den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.**

- **Halten Sie den Minischleifer mit nicht allzu festem, aber sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte**, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer.

Besondere Sicherheitshinweise zum Schleifen von Farbe



Gefahr von gesundheitlichen Schäden!

Bei unsachgemäßem Umgang mit Farben und Lacken besteht die Gefahr von gesundheitlichen Schäden.

- **Bleihaltige Farben sollten nicht geschliffen werden.** Stellen Sie daher fest, ob die zu schleifende Farbe Blei enthält, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.
- **Staub von bleihaltigen Farben kann zu Vergiftungen führen.**
- **Ob die Farbe Blei enthält, kann durch einen Spezialtest, oder durch einen gewerblichen Malerbetrieb festgestellt werden.** Im Zweifel sollten Sie eine spezielle Staubmaske gegen bleihaltigen Feinstaub und Abgase verwenden. Fragen Sie dazu einen Fachmann.
- **Beim Bearbeiten von Holz, Stein und bleihaltigen Anstrichen kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen.** Schützen Sie sich und in der Nähe befindliche Personen vor Berührung oder Einatmen dieser Stäube durch die Verwendung geeigneter persönlicher Schutzausrüstung.
- **Normale Staubmasken sind nicht sicher.**
- **Kinder und Schwangere sollten den Raum und den Arbeitsplatz, in dem geschliffen wird, meiden.**
- **Essen, trinken und rauchen Sie nicht während der Arbeit.** Bevor Sie essen, trinken oder rauchen sind die Hände zu reinigen. Lassen Sie kein Essen oder Getränke offen stehen, da die Gefahr der Staubablagerung besteht.
- **Nach dem Schleifen sind die Oberflächen des Arbeitsbereiches sorgfältig zu reinigen.**

Ergänzende Sicherheitshinweise



Gefahren für Kinder und Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten (beispielsweise teilweise Behinderte, ältere Personen mit Einschränkung ihrer physischen und mentalen Fähigkeiten) oder Mangel an Erfahrung und Wissen (beispielsweise ältere Kinder).

- Kinder und Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten dürfen den Minischleifer nicht verwenden.
- Lassen Sie Kinder nicht mit der Verpackungsfolie oder dem Minischleifer spielen. Kinder können sich beim Spielen darin verfangen oder Kleinteile verschlucken und ersticken.

Minischleifer und Lieferumfang prüfen

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Wenn Sie die Verpackung unvorsichtig mit einem scharfen Messer oder anderen spitzen Gegenständen öffnen, kann der Minischleifer beschädigt werden.

- Gehen Sie beim Öffnen vorsichtig vor.
 1. Nehmen Sie den Minischleifer und das Zubehör aus der Verpackung.
 2. Prüfen Sie, ob die Lieferung vollständig ist (siehe **Abb. A** und **B**).
 3. Kontrollieren Sie, ob der Minischleifer oder die Einzelteile Schäden aufweisen. Ist dies der Fall, benutzen Sie den Minischleifer nicht. Wenden Sie sich über die auf der Garantiekarte angegebene Serviceadresse an den Hersteller.

Minischleifer vorbereiten



Verletzungsgefahr!

Bei unsachgemäßem Umgang mit dem Minischleifer besteht Verletzungsgefahr.

- Trennen Sie den Minischleifer unbedingt von der Druckluftversorgung, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Werkzeuge einspannen oder lösen und Wartungsarbeiten ausführen.

Stecknippel montieren

- Umwickeln Sie das Gewinde **5** am Anschluss Schlauch **7** mit Dichtband (nicht im Lieferumfang enthalten).
- Schrauben Sie den Stecknippel **6** auf das Gewinde (siehe **Abb. A** und **C**).

Werkzeug einspannen und lösen

- Stecken Sie den gewünschten Schleifaufsatz **9** oder die gewünschte Bürste **10** / **11** in die Werkzeugaufnahme **1**.
- Setzen Sie einen Spannschlüssel **8** an der entsprechenden Position an der Werkzeugaufnahme und den anderen Spannschlüssel am Haltepunkt **2** an (siehe **Abb. D**).
- Halten Sie den Spannschlüssel am Haltepunkt fixiert und drehen Sie die Werkzeugaufnahme mithilfe des anderen Spannschlüssels:
 - im Uhrzeigersinn, um den Schleifaufsatz bzw. die Bürste einzuspannen;
 - entgegen dem Uhrzeigersinn, um den Schleifaufsatz bzw. die Bürste zu lösen.

Minischleifer an die Druckluftversorgung anschließen und davon trennen



Verletzungsgefahr!

Wenn Sie ein Druckluftwerkzeug bei vollem Druck von der Druckluftversorgung trennen, besteht Verletzungsgefahr durch peitschenden Rückschlag des Druckluftschlauchs.

- Sollte es notwendig sein, ein Werkzeug bei vollem Druck von der Kuppelung abzunehmen, halten Sie unbedingt den Druckluftschlauch und den Anschlussschlauch fest.
- Reduzieren Sie den Druck Ihres Kompressors mithilfe des Druckminderers, bevor Sie den Minischleifer an den Kompressor anschließen oder ihn davon trennen.
- Schließen Sie den Minischleifer an die Druckluftversorgung an, indem Sie die Schnellkupplung des Druckluftschlauchs auf den Stecknippel **6** des Minischleifers stecken und einrasten lassen.
- Trennen Sie den Minischleifer von der Druckluftversorgung, indem Sie den äußeren Ring der Schnellkupplung vom Minischleifer wegziehen. Nehmen Sie anschließend die Schnellkupplung vom Stecknippel des Minischleifers ab.

Minischleifer schmieren



Zur Vermeidung von Reibungs- und Korrosionsschäden ist eine regelmäßige Schmierung besonders wichtig. Der Hersteller empfiehlt, geeignetes Druckluft-Spezialöl eines renommierten Herstellers zu verwenden.

Schmierung mit Nebelöl

Als Aufbereitungsstufe nach dem Druckminderer schmiert ein Nebelöl (nicht im Lieferumfang enthalten) Ihr Werkzeug kontinuierlich und optimal. Ein Nebelöl gibt in feinen Tropfen Öl an die durchströmende Luft ab und garantiert so eine regelmäßige Schmierung.

Manuelle Schmierung

Wenn Sie über keinen Nebelöl verfügen, nehmen Sie vor jeder Inbetriebnahme bzw. bei längeren Arbeitsgängen eine Schmierung vor, indem Sie 3–4 Tropfen Druckluft-Spezialöl in den Stecknippel **6** des Minischleifers tropfen lassen.

Schleifen



Mithilfe des Drehschalters schalten Sie den Minischleifer ein oder aus. Darüber hinaus können Sie mithilfe des Drehschalters die Drehzahl des Minischleifers stufenlos verstellen:

- Drehen Sie den Drehschalter in Richtung der Markierung **ON**, um die Drehzahl zu steigern.
 - Drehen Sie den Drehschalter in Richtung der Markierung **OFF**, um die Drehzahl zu verringern.
- Stellen Sie am Druckminderer des Kompressors den Luftdruck ein.
 - Schalten Sie den Minischleifer ein, indem Sie ihn am Handgriff **3** fixieren und den Drehschalter **4** im Uhrzeigersinn in Richtung der Markierung **ON** drehen.
 - Schalten Sie den Minischleifer aus, indem Sie ihn am Handgriff fixieren und den Drehschalter bis zum Anschlag entgegen dem Uhrzeigersinn in Richtung der Markierung **OFF** drehen.
 - Halten Sie den Minischleifer immer am Handgriff, wenn Sie ihn verwenden. Achten Sie darauf, nicht an die bewegliche Werkzeugaufnahme **1**, den Schleifaufsatz **9** oder die Bürste **10**/**11** zu geraten.
 - Trennen Sie den Minischleifer von der Druckluftversorgung, wenn Ihre Arbeit abgeschlossen ist.

Wartung und Pflege

Minischleifer reinigen und warten



Gefahr von gesundheitlichen Schäden und Verletzungen!

Unsachgemäße Handhabung des Minischleifers kann zu Verletzungen und gesundheitlichen Schäden führen.

- Trennen Sie den Minischleifer von der Druckluftversorgung, bevor Sie ihn reinigen.
- Warten Sie den Minischleifer regelmäßig nach je 2 Stunden Arbeitseinsatz (ohne Arbeitspausen). Empfohlen wird die Wartung nach je 1 Stunde Arbeitseinsatz und auch bei geringer Nutzung mind. 4-mal jährlich. Beachten Sie hierzu die Hinweisse zur Schmierung (siehe Kapitel „Minischleifer schmieren“).
- Reinigen Sie den Minischleifer nach jeder Verwendung: Wischen Sie den Minischleifer und das Zubehör mit einem leicht angefeuchteten Tuch ab, um Staub und Materialrückstände zu entfernen.

Aufbewahrung

- Bewahren Sie den Minischleifer und das Zubehör im Aufbewahrungskoffer **12** an einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort auf.

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Problembehebung
Die Geschwindigkeit ist zu niedrig, etwas Luft tritt aus dem Auslass aus.	Die Motorteile haben sich durch Schmutz verklemmt.	Prüfen Sie den Filter der Druckversorgung auf Verschmutzung.
	Die Druckversorgung ist zu niedrig.	Prüfen Sie den Filter der Druckversorgung auf Verschmutzung. Schmieren Sie den Minischleifer wie im Kapitel „Minischleifer schmieren“ beschrieben. Wiederholen Sie anschließend ggf. die oben beschriebenen Vorgänge.

Problem	Mögliche Ursache	Problembesehung
Der Schleifaufsatz bewegt sich nicht, Druckluft tritt komplett beim Auslass aus.	Der Motor sitzt aufgrund von Materialansammlung fest.	Schmieren Sie den Minischleifer wie im Kapitel „Minischleifer schmieren“ beschrieben. Klopfen Sie ggf. vorsichtig mit einem Gummihammer auf das Motorgehäuse.

Technische Daten

Modell:	Druckluft-Minischleifer
Nennzahl:	max. 54 000 U/min
Luftverbrauch:	113 L/min
Arbeitsdruck:	max. 6,3 bar / 90 psi
Schalldruckpegel L_{pA} :	79 dB(A)
Schwingungsemissionswert a_n :	< 2,5m/s ²
Gewicht:	0,66 kg
Empfohlener Schlauchdurchmesser:	6 mm
Artikelnummer:	65374

Entsorgung

Verpackung entsorgen



Entsorgen Sie die Verpackung sortenrein. Geben Sie Pappe und Karton zum Altpapier, Folien in die Wertstoffsammlung.

Minischleifer entsorgen

- Entsorgen Sie den Minischleifer und das Zubehör entsprechend den in Ihrem Land geltenden Vorschriften.
- Sollte der Minischleifer einmal nicht mehr benutzt werden können, geben Sie ihn bei einer Sammelstelle Ihrer Gemeinde/Ihres Stadtteils ab. Damit wird gewährleistet, dass der Minischleifer fachgerecht verwertet und negative Auswirkungen auf die Umwelt vermieden werden.

Konformitätserklärung

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar
EU
Konformitätserklärung

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel

GB explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product

F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article

I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo

NL verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product

E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo

P declara a seguinte conformidade, de acordo com as diretiva CE e normas para o artigo

DK attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel

S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln

FIN vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset

EE tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele

CZ vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek

SLO potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelke

SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa a smernice EU a noriem pre výrobek

H a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki

PL deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.

BG декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул

LV paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem

LT apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms

RO declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul

GR δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν

HR potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl

BIH potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl

RS potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal

RUS следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС

UKR проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб

MK ja izjavuva slednata soobraznost согласно EU-direktivata i normite za artikli

TR Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir

N erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktiv og standarder for artikkel

IS Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Druckluft-Minischleifer (Workzone)

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 2014/29/EU | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV |
| <input type="checkbox"/> 2014/35/EU | Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | Notified Body No.: |
| <input type="checkbox"/> 2014/30/EU | Reg. No.: |
| <input type="checkbox"/> 2014/32/EU | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 2014/53/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 2014/68/EU | <input type="checkbox"/> Annex VI |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC | Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A) |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | P = KW; L/O = cm |
| <input type="checkbox"/> 2011/65/EU | Notified Body: |
| | <input type="checkbox"/> 2012/46/EU |
| | Emission No.: |

Standard references: EN ISO 11148-9

Landau/Isar, den 05.03.2018

Weichselgartner/General-Manager

Liu Zhenlei/Product-Management

First CE: 17
 Art.-No.: 41.327.58 I.-No.: 11028
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR018630
 Documents registrar: Daniel Laubmeier
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

Répertoire

Vue d'ensemble	4
Utilisation	5
Contenu de la livraison/liste des pièces	24
Codes QR	25
Généralités	26
Lire le mode d'emploi et le conserver	26
Légende des symboles.....	26
Sécurité	27
Utilisation conforme à l'usage prévu.....	27
Consignes de sécurité générales pour les outils pneumatiques.....	28
Consignes de sécurité spéciales pour la mini-ponceuse	30
Consignes de sécurité particulières pour le meulage de couleurs.....	34
Consignes de sécurité complémentaires	35
Vérifiez la mini-ponceuse et le contenu de la livraison	36
Préparation de la mini-ponceuse	36
Montage de l'embout mâle.....	36
Serrer et desserrer l'outil.....	36
Brancher la mini-ponceuse sur l'alimentation en air comprimé et l'en séparer	37
Graisser la mini-ponceuse	37
Poncer	38
Maintenance et entretien	38
Nettoyage et maintenance de la mini-ponceuse.....	38
Rangement	39
Recherche d'erreurs	39
Données techniques	40
Élimination	40
Élimination de l'emballage	40
Éliminer la mini-ponceuse.....	40
Déclaration de conformité	41

Contenu de la livraison/liste des pièces

- 1 Logement d'outil
- 2 Point d'arrêt (logement d'outil)
- 3 Poignée
- 4 Commutateur rotatif (ON/OFF-Marche/Arrêt)
- 5 Filetage (Tuyau de raccordement)
- 6 Embout mâle
- 7 Tuyau de raccordement
- 8 Clé de serrage, 2×
- 9 Garniture de meulage, 8×
- 10 Brosse en nylon
- 11 Brosse en acier
- 12 Mallette de rangement (non illustrée)

Aller rapidement et facilement au but avec les codes QR

Si vous avez besoin d'**informations sur les produits**, de **pièces de rechange** ou d'**accessoires**, de données sur les **garanties fabricant** ou sur les **unités de service** ou si vous souhaitez regarder confortablement des **instructions en vidéo** – avec nos codes QR, vous parvenez au but en toute facilité.

Les codes QR, qu'est-ce?

Les codes QR (QR = Quick Response) sont des codes graphiques qui peuvent être lus à l'aide d'un appareil photo du smartphone et qui contiennent par exemple un lien vers un site Internet ou des données de contact.

Votre avantage: plus de frappe contraignante d'adresses Internet ou de données de contact!

Comment faire?

Pour scanner les codes QR, vous avez simplement besoin d'un smartphone, d'un lecteur de codes QR installé ainsi que d'une connexion Internet.

Vous trouverez généralement un lecteur de codes QR gratuitement dans l'App Store de votre smartphone.

Testez dès maintenant

Scannez simplement le code QR suivant avec votre smartphone pour en savoir plus sur votre nouveau produit ALDI.

Votre portail de services ALDI

Toutes les informations mentionnées plus haut sont également disponibles sur Internet via le portail de services ALDI sous www.aldi-service.ch.



L'exécution du lecteur de codes QR peut entraîner des frais pour la connexion Internet en fonction de votre tarif.

Généralités

Lire le mode d'emploi et le conserver



Ce mode d'emploi fait partie intégrante de cette mini-ponceuse pneumatique (désignée simplement par la suite comme «mini-ponceuse»). Il contient des informations importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'entretien.

Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la mini-ponceuse. Veillez en particulier aux consignes de sécurité et avertissements. Le non-respect des instructions de ce mode d'emploi peut provoquer de graves blessures ou endommager la mini-ponceuse.

Lorsque vous utilisez ce produit, respectez les dispositions locales ou nationales en vigueur. Conservez ce mode d'emploi à un endroit sûr pour une référence future. Si vous transmettez la mini-ponceuse à des tiers, joignez obligatoirement ce mode d'emploi.

Légende des symboles

Les symboles et mots signalétiques suivants sont utilisés dans ce mode d'emploi, sur la mini-ponceuse ou sur l'emballage.



Signale une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou de graves blessures.



Avertit des possibles dommages matériels.



Ce symbole vous offre des informations complémentaires utiles pour le montage et l'utilisation.



Déclaration de conformité (voir chapitre «Déclaration de conformité»): Les produits marqués par ce symbole répondent à toutes les consignes communautaires applicables de l'Espace économique européen.



Lisez le mode d'emploi.



Portez des lunettes de protection.



Portez un masque anti-poussière.



Portez une protection auditive.



Portez des gants de protection appropriés.

Sécurité

Utilisation conforme à l'usage prévu

La mini-perceuse est un outil pneumatique destiné exclusivement à une utilisation privée dans le domaine du bricolage dans les applications suivantes:

- pour le ponçage de différents matériaux,
- pour le ponçage des coins et des angles,
- pour éliminer la rouille.

La mini-perceuse doit fonctionner uniquement avec une alimentation pneumatique adaptée et est destinée exclusivement à une utilisation privée dans le domaine du bricolage.

Toutes les autres applications sont formellement exclues et ne font pas partie de l'utilisation prévue.

Le fabricant ou commerçant décline toute responsabilité pour des blessures, pertes ou dommages survenus par une utilisation non conforme ou contraire à l'usage prévu. Des exemples pour une utilisation contraire à l'usage prévu ou incorrecte sont:

- L'utilisation de la mini-perceuse à d'autres fins que prévu;
- Le non-respect des consignes de sécurité et des avertissements ainsi que des instructions de montage, d'exploitation, d'entretien et de nettoyage contenues dans ce mode d'emploi;
- Le non-respect d'éventuelles règles en vigueur spécifiques et/ou générales de prévention des accidents, de médecine du travail ou de sécurité pour l'utilisation de la mini-perceuse;
- L'utilisation d'accessoires et pièces de rechange non destinés à la mini-perceuse;
- Modifications de la mini-perceuse;
- La réparation de la mini-perceuse par une personne autre que le fabricant ou un professionnel;
- l'utilisation commerciale, artisanale ou industrielle de la mini-perceuse;
- L'utilisation ou l'entretien de la mini-perceuse par des personnes non familiarisées avec l'utilisation de la mini-perceuse et/ou qui ne comprennent pas les risques liés.

Consignes de sécurité générales pour les outils pneumatiques



Risque de blessure!

Tout non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut provoquer des blessures graves.

- **Les consignes de sécurité doivent être lues et comprises avant l'installation, le fonctionnement, la réparation, la maintenance et l'échange de pièces d'accessoire de la mini-perceuse ainsi qu'avant de travailler à proximité de la machine.** Dans le cas contraire, cela peut entraîner de graves blessures.
- **La mini-ponceuse doit être installée, réglée ou utilisée exclusivement par des opérateurs qualifiés et formés en conséquence.**
- **La mini-ponceuse ne doit pas être modifiée.** Les modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour les opérateurs.
- **Les consignes de sécurité ne doivent pas être perdues. Donnez-les à l'opérateur.**
- **N'utilisez jamais une mini-ponceuse endommagée.**
- **La mini-ponceuse doit être régulièrement inspectée afin de vérifier si la plaque signalétique de la machine affiche des valeurs de mesure et des marquages bien lisibles.** L'employeur/utilisateur doit contacter le fabricant pour obtenir si nécessaire des plaques de rechange.
- **L'air comprimé peut être à l'origine de graves blessures.**
- **Si la mini-ponceuse n'est pas utilisée et avant de changer des pièces d'accessoire ou de réaliser des travaux de réparation, veuillez vous assurer** que l'alimentation en air comprimé est fermée, que le tuyau d'air n'est pas sous pression et que la mini-ponceuse est séparée de l'alimentation en air comprimé.
- **Ne dirigez jamais le flux d'air contre lui-même ou en direction d'autres personnes.**

-
- **Les tuyaux qui battent peuvent causer des blessures graves.** Vérifiez donc toujours que les tuyaux et leurs éléments de fixation ne sont pas endommagés ni desserrés.
 - **L'air froid doit être tenu à distance des mains.**
 - **L'utilisation de joints tournants universels (embrayages à griffes) est interdite.**
 - **Assurez-vous que la pression maximale indiquée sur la mini-ponceuse n'est pas dépassée.**
 - **Il faut utiliser des colliers de serrage Whip check** pour garantir une protection en cas d'échec de la liaison entre le tuyau avec la machine ou entre les tuyaux eux-mêmes.
 - **Ne portez jamais les machines à air comprimé par le tuyau.**
 - **La mini-ponceuse doit être uniquement branchée sur des conduites** pour lesquelles il est garanti qu'un dépassement de la pression maximale autorisée de plus de 10% est empêché, p.ex. par un régulateur de pression intégré dans la conduite d'air (réducteur de pression) avec un clapet de surpression monté en aval ou intégré.
 - **Éloignez le tuyau à air comprimé de la chaleur, de l'huile et des arêtes coupantes.**
 - **Contrôlez toujours le tuyau avant d'utiliser la mini-ponceuse.**
 - **Faites fonctionner la mini-ponceuse uniquement avec un compresseur.**
 - **L'utilisation de bouteilles à air comprimé n'est pas autorisée.**
 - **Il est interdit de faire fonctionner les outils à air comprimé avec de l'oxygène ou des gaz inflammables.** Il y a risque d'incendie et d'explosion.
 - **La connexion doit se faire exclusivement par un raccord rapide.**

Consignes de sécurité spéciales pour la mini-ponceuse



Risque de blessure!

La manipulation non-conforme de la mini-ponceuse entraîne des risques de blessure.

Dangers liés aux pièces éjectées

- **En cas de rupture de la pièce usinée ou de pièces d'accessoire ou même de la mini-ponceuse, des pièces peuvent être éjectées à grande vitesse.**
- **Lorsque vous faites fonctionner la mini-ponceuse, portez toujours une protection oculaire antichoc.** Le degré de protection nécessaire doit être évalué séparément pour chaque utilisation.
- **Lors des travaux, portez un casque de protection sur la tête.**
- **Assurez-vous que d'autres personnes ne sont pas non plus mises en danger par des pièces éjectées.**
- **Assurez-vous** que la pièce à usiner est bien fixée.

Risques de happement

- **Il y a risque d'étouffement, de scalpage et/ou de blessure** quand des vêtements amples, des bijoux, colliers, cheveux ou gants ne sont pas tenus à distance de la mini-perceuse et de ses accessoires.

Dangers pendant l'utilisation

- **Lors de l'utilisation de la mini-perceuse, les mains de l'opérateur peuvent être exposées à des dangers tels que par exemple des coupures, des écorchures et par la chaleur.** Portez des gants adaptés pour protéger vos mains.
- **L'opérateur et le personnel de maintenance doivent être physiquement en mesure de manipuler** la taille, le poids et la puissance de la mini-ponceuse.
- **Tenez correctement la mini-ponceuse;** soyez prêt à contrer les mouvements habituels ou soudains. Guidez la mini-ponceuse à deux mains.
- **Faites attention** à garder votre équilibre et à avoir un appui sûr.
- **N'utilisez que des lubrifiants recommandés par le fabricant.**

- **Veillez noter** qu'il faut porter une paire de lunettes de protection et que le port de gants de protection et de vêtements de protection est recommandé.
- **Contrôlez le disque de meulage avant chaque utilisation.** N'utilisez pas le disque de meulage si il est tombé, fissuré ou cassé.
- **Évitez un contact direct avec le disque de meulage mobile pour éviter de vous écraser ou couper les mains ou d'autres parties du corps.** Portez des gants adaptés pour protéger vos mains.
- **N'utilisez jamais la mini-ponceuse sans matière abrasive.**
- **Si la mini-ponceuse est utilisée sur du plastique et d'autres matériaux non-conducteurs,** il y a risque de décharge électrostatique.
- **La poussière et les vapeurs provoquées par le meulage et le ponçage peut créer une atmosphère potentiellement explosive.** Utilisez toujours un système d'aspiration ou de suppression de la poussière adapté au matériau usiné.
- **Débranchez immédiatement la mini-ponceuse en cas d'interruption de l'alimentation en air comprimé.**
- **N'utilisez pas la mini-ponceuse dans un environnement à risque d'explosion, dans lequel se trouvent des liquides inflammables, des gaz et particulièrement des brouillards de peinture et de poussière.** Les surfaces chaudes de l'outil peuvent enflammer ces substances.

Dangers par mouvements répétés

- **Lors du travail avec la mini-ponceuse, l'opérateur peut éventuellement avoir des sensation désagréables dans les mains et les bras ainsi que dans les épaules et le cou ou dans d'autres parties du corps.**
- **Lors de l'utilisation de la mini-ponceuse, l'opérateur doit prendre une posture corporelle confortable,** veiller à un maintien correct et éviter les postures défavorables ou rendant difficile de conserver l'équilibre. L'opérateur doit modifier sa posture pendant les travaux de longue durée afin d'éviter les désagréments et la fatigue.
- **Si l'opérateur ressent des symptôme tels que par exemple un malaise durable ou répété, des troubles, palpitations, douleurs, fourmillements, engourdissement, brûlure ou raideur, ces signes ne doivent pas être ignorés.** L'opérateur doit en faire part à son employeur et faire appel à un médecin qualifié en conséquence.

Dangers liés aux pièces d'accessoire

- **Débranchez la mini-ponceuse de l'alimentation en air comprimée avant de changer la machine-outil ou les accessoires.**
- **Utilisez exclusivement des accessoires et des consommables de la taille et du type conseillés par le fabricant de la mini-ponceuse.**
- **Éviter pendant et après l'utilisation tout contact direct avec la mini-ponceuse, car elle a pu s'échauffer ou présenter des arêtes coupantes.**
- **Seule est autorisée l'utilisation de machines-outils prévues pour la mini-ponceuse par le fabricant.**
- **Il est interdit d'utiliser des disques à tronçonner et des machines de découpe.**
- **Vérifiez constamment que la vitesse de fonctionnement maximale de la machine-outil est supérieure à la vitesse réelle de la mini-ponceuse.**

Risques sur le poste de travail

- **Les glissades, trébuchement et chutes sont les principalement à l'origine des blessures sur le poste de travail.** Faites attention aux surfaces qui peuvent avoir été rendues glissantes par l'utilisation de la machine et aux risques de trébuchement dus au tuyau pneumatique ou hydraulique.
- **Procédez avec prudence dans les environnements inconnus.** Il peut y avoir des risques cachés liés aux conduites d'alimentation d'électricité ou autres.
- **La mini-ponceuse n'est pas conçue pour être utilisée en atmosphères explosives et n'est pas isolée contre le contact avec des sources de courant électrique.**
- **Assurez-vous de l'absence de conduites électriques, gazoducs etc.,** qui pourraient entraîner des risques en cas de dommages par l'utilisation de la mini-ponceuse.

Risques en raison de la poussière et des vapeurs

- **Les poussières et vapeurs qui apparaissent lors de l'utilisation de la mini-ponceuse peuvent être à l'origine de problèmes de santé (comme par exemple le cancer, fausse-couche, asthme et/ou des dermatites);** il est indispensable d'effectuer une évaluation des risques en relation avec ces risques et de mettre en place des mécanismes de régulation adaptés.

- **Les poussières apparues lors de l'utilisation de la mini-ponceuse et les poussières tourbillonnantes qui peuvent être présentes doivent faire partie de l'évaluation des risques.**
- **La mini-ponceuse doit être utilisée et entretenue selon les recommandations contenues dans ce mode d'emploi** afin de réduire la libération de poussière et de vapeurs à un niveau minimal.
- **L'air usé doit être évacué de manière** à réduire au minimum la formation de tourbillons de poussière dans les environnements poussiéreux.
- **Si des poussières ou des vapeurs apparaissent**, l'objectif principal doit être de les contrôler à l'endroit de leur émission.
- Tous les accessoires ou éléments fixe prévus pour collecter, aspirer ou réprimer la poussière volante ou les vapeurs **doivent être utilisés et entretenus conformément aux instructions du fabricant.**
- **Les consommables/machines-outils doivent être choisis, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de ce mode d'emploi** pour éviter une intensification inutile de la création de poussière ou de vapeurs.
- **Utilisez des équipements de protection respiratoire selon les instructions de votre employeur ou comme la législation en matière de santé et de sécurité au travail l'exige.**

Dangers liés au bruit

- **L'action de niveaux sonores élevés peut, en cas de protection auditive insuffisante, entraîner des troubles auditifs durables, des pertes d'audition et autres problèmes tels que des acouphènes (sonneries, bruissements, sifflements ou bourdonnements dans l'oreille).**
- **Il est indispensable** d'effectuer une évaluation des risques en relation avec ces dangers et de mettre en place des mécanismes de régulation adaptés.
- **Parmi les mécanismes de régulation adaptés à la réduction des risques, on trouve des mesures** telles que l'utilisation de matériaux isolants pour éviter les bruits de sonnerie au niveau des pièces de fabrication.
- **Utilisez des équipements de protection respiratoire selon les instructions de votre employeur ou comme la législation en matière de santé et de sécurité au travail l'exige.**

- **La mini-ponceuse doit être utilisée et entretenue selon les recommandations contenues dans ce mode d'emploi afin d'éviter une augmentation inutile du niveau sonore.**
- **Les consommables/machines-outils doivent être choisis, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de ce mode d'emploi** pour éviter une augmentation inutile du niveau sonore.

Risques liés aux vibrations

- **Les vibrations peuvent provoquer des lésions des nerfs et des troubles de la circulation sanguine au niveau des mains et des bras.**
- **Portez des vêtements chauds si vous travaillez dans un environnement froid et gardez vos mains chaudes et sèches.**
- **Si vous constatez une sensation d'engourdissement, des fourmillements ou des douleurs dans vos doigts ou dans vos mains ou si la peau de vos doigts ou de vos mains blanchit, arrêter de travailler avec la mini-ponceuse, informez votre employeur et consultez un médecin.**
- **La mini-ponceuse doit être utilisée et entretenue selon les recommandations contenues dans ce mode d'emploi** afin d'éviter une augmentation inutile des vibrations.
- **Tenez la mini-ponceuse avec une poigne sûre mais pas trop ferme pour que la main puisse amortir les forces de réaction**, car le risque lié aux vibrations augmente en général avec la force de préhension.

Consignes de sécurité particulières pour le meulage de couleurs



Risques pour la santé!

Une utilisation non-conforme avec des peintures et des laques peut avoir des effets néfastes sur la santé.

- **Les peintures à base de plomb ne doivent pas être poncées.** Veuillez donc vérifier si la peinture à poncer contient du plomb avant de commencer les travaux.
- **La poussière des peintures à base de plomb peut entraîner des empoisonnements.**

- **Un test spécial ou une entreprise de peinture peuvent déterminer si la peinture contient du plomb.** En cas de doute, vous devez utiliser un masque anti-poussière spécial contre la poussière fine et les émanations à teneur en plomb. Renseignez-vous auprès d'un professionnel à ce sujet.
- **Le travail du bois, de la pierre et des peintures au plomb peut créer une poussière néfaste pour la santé.** Protégez-vous ainsi que les personnes se trouvant à proximité du contact ou de l'inhalation de ces poussières en utilisant un équipement de protection individuelle approprié.
- **Les masques anti-poussière normaux ne sont pas sûrs.**
- **Les enfants et les femmes enceintes doivent éviter la pièce et le poste de travail où le ponçage a lieu.**
- **Ne mangez pas, ne buvez pas et ne fumez pas pendant que vous travaillez.** Lavez-vous les mains avant de manger, boire ou fumer. Ne laissez pas d'aliments ni de boissons non recouverts pour éviter tout risque de dépôt de poussière.
- **Après le ponçage, les surfaces de la zone de travail doivent être nettoyées soigneusement.**

Consignes de sécurité complémentaires



Dangers pour les enfants et personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites (par exemple des personnes partiellement handicapées, des personnes âgées avec réduction de leurs capacités physiques et mentales), ou manque d'expérience et connaissance (par exemple des enfants plus âgés).

- Les enfants et les personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ne doivent pas utiliser la mini-ponceuse.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec le film d'emballage ou la mini-ponceuse. En jouant, les enfants peuvent s'y accrocher ou avaler des petites pièces et s'étouffer.

Vérifiez la mini-ponceuse et le contenu de la livraison

AVIS!

Risque d'endommagement!

Si vous ouvrez l'emballage sans précaution avec un couteau aiguisé ou à l'aide d'autres objets pointus, vous risquez d'endommager la mini-ponceuse.

- Ouvrez l'emballage avec précaution.
 1. Retirez la mini-ponceuse et les accessoires de l'emballage.
 2. Vérifiez que la livraison est complète (voir **fig. A et B**).
 3. Vérifiez si la mini-ponceuse ou les différentes pièces présentent des dommages. Si c'est le cas, n'utilisez pas la mini-ponceuse. Adressez-vous au fabricant à l'adresse de service indiquée sur la carte de garantie.

Préparation de la mini-ponceuse



Risque de blessure!

La manipulation non-conforme de la mini-ponceuse entraîne des risques de blessure.

- Coupez impérativement l'alimentation en air comprimé de la mini-ponceuse avant d'entreprendre des réglages, de serrer ou desserrer l'outil et entreprendre des travaux de maintenance.

Montage de l'embout mâle

- Enveloppez le filetage **5** par le tuyau de raccordement **7** avec un ruban d'étanchéité (non fourni à la livraison).
- Vissez l'embout mâle **6** sur le filetage (voir **fig. A et C**).

Serrer et desserrer l'outil

- Placez la garniture de meulage souhaitée **9** ou la brosse désirée **10** / **11** dans le logement d'outil **1**.
- Fixez une clé de serrage **8** sur la position correspondante du logement d'outil et l'autre clé de serrage sur le point d'arrêt **2** (voir **fig. D**).

- Maintenez la clé de serrage fixée sur le point d'arrêt et tournez le logement d'outil à l'aide de l'autre clé de serrage:
 - dans le sens des aiguilles d'une montre afin de serrer la garniture de meulage ou la brosse;
 - dans le sens contraire des aiguilles d'une montre afin de desserrer la garniture de meulage ou la brosse.

Brancher la mini-ponceuse sur l'alimentation en air comprimé et l'en séparer



Risque de blessure!

Lorsque vous débranchez un outil pneumatique de l'alimentation en air comprimé à pleine pression, il y a risque de blessure par retour battant du tuyau à air comprimé.

- S'il est impératif de débrancher un outil de l'embrayage à pleine pression, vous devez impérativement tenir fermement le tuyau à air comprimé et le tuyau de raccordement.
- Réduisez la pression de votre compresseur à l'aide du détendeur avant de brancher la mini-ponceuse sur le compresseur ou de l'en séparer.
- Branchez la mini-ponceuse sur l'alimentation pneumatique en plaçant et en faisant s'enclencher le raccord rapide du tuyau à air comprimé sur l'embout mâle **6** de la mini-ponceuse.
- Débranchez la mini-ponceuse de l'alimentation pneumatique en retirant la bague extérieure du raccord rapide de la mini-ponceuse. Enlevez ensuite le raccord rapide de l'embout mâle de la mini-ponceuse.

Graisser la mini-ponceuse



Pour éviter les dommages dus aux frottements et à la corrosion, il est particulièrement important d'effectuer un graissage régulier. Le fabricant recommande d'utiliser une huile spéciale air comprimé adaptée d'un fabricant renommé.

Graissage avec un lubrificateur à brouillard d'huile

Comme étape de préparation, après le tendeur, un lubrificateur à brouillard d'huile (non compris dans la livraison) graisse parfaitement votre outil de manière continue. Un lubrificateur à brouillard d'huile ajoute de fines gouttes d'huile au flux d'air de façon à garantir un graissage régulier.

Graissage manuel

Si vous ne disposez pas de lubrificateur à brouillard d'huile, effectuez un graissage avant chaque mise en service ou lors de phases de travail prolongées en laissant s'écouler 3 à 4 gouttes d'huile spéciale pour air comprimé dans l'embout mâle **6** de la mini-ponceuse.

Poncer



La mini-ponceuse s'éteint ou s'allume à l'aide du commutateur rotatif. Le commutateur rotatif vous permet en outre de régler en continu la vitesse de rotation de la mini-ponceuse:

- Tournez le commutateur rotatif en direction du marquage **ON** pour augmenter la vitesse de rotation.
 - Tournez le commutateur rotatif en direction du marquage **OFF** pour diminuer la vitesse de rotation.
- Réglez la pression d'air du compresseur sur le régulateur de pression.
 - Mettez la mini-ponceuse en marche en la fixant sur la poignée **3** et en tournant le commutateur rotatif **4** dans le sens des aiguilles d'une montre en direction du marquage **ON**.
 - Éteignez la mini-ponceuse en la fixant sur la poignée et en tournant le commutateur rotatif jusqu'à la butée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre en direction du marquage **OFF**.
 - Tenez toujours la mini-ponceuse par la poignée lorsque vous l'utilisez. Faites attention de ne pas vous toucher le logement d'outil mobile **1**, la garniture de meulage **9** ou la brosse **10 / 11**.
 - Débranchez la mini-ponceuse de l'alimentation pneumatique lorsque votre travail est terminé.

Maintenance et entretien

Nettoyage et maintenance de la mini-ponceuse



Risques de dommages sanitaires et de blessures!

Une mauvaise manipulation de la mini-ponceuse peut entraîner des blessures et des dommages sanitaires.

- Débranchez la mini-ponceuse de l'alimentation pneumatique avant de la nettoyer.

- Réviser la mini-ponceuse régulièrement après 2 heures de travail (sans les pauses). Nous recommandons une maintenance après 1 heure de travail et au moins 4 fois par an en cas de faible utilisation. Veuillez pour cela respecter les indications de graissage (voir la chapitre «Graisser la mini-ponceuse»).
- Nettoyez la mini-perceuse après chaque utilisation: Essuyez la mini-ponceuse et les accessoires avec un chiffon doux légèrement humide afin d'éliminer la poussière et les restes de matériau.

Rangement

- Conservez la mini-ponceuse et les accessoires dans la mallette de rangement **12** dans un endroit sec et inaccessible pour les enfants.

Recherche d'erreurs

Problème	Origines possibles	Suppression des problèmes
La vitesse est trop faible, un peu d'air s'échappe de la sortie.	Les pièces de moteur sont coincées par les salissures.	Vérifiez si le filtre de l'alimentation pneumatique n'est pas encrassé.
	L'alimentation pneumatique est trop faible.	Vérifiez si le filtre de l'alimentation pneumatique n'est pas encrassé. Graissez la mini-ponceuse comme décrit dans la chapitre «Graisser la mini-ponceuse». Répétez ensuite le cas échéant les processus décrits plus haut.
La garniture de meulage ne bouge pas, l'air comprimé fuit entièrement à la sortie.	Le moteur est immobilisé en raison d'une accumulation de matériau.	Graissez la mini-ponceuse comme décrit dans la chapitre «Graisser la mini-ponceuse». Le cas échéant, frappez doucement sur le capot du moteur avec un marteau en caoutchouc.

Données techniques

Modèle:	Mini-ponceuse pneumatique
Vitesse nominale:	max. 54 000 T/min
Consommation d'air:	113 l/min
Pression de service:	max. 6,3 bar / 90 psi
Niveau de pression acoustique L_{pA} :	79 dB(A)
Valeur d'émission des vibrations a_h :	< 2,5m/s ²
Poids:	0,66 kg
Diamètre de tuyau recommandé:	6 mm
No d'article:	65374

Élimination

Élimination de l'emballage



Éliminez l'emballage selon les sortes. Mettez le carton dans la collecte de vieux papiers, les films dans la collecte de recyclage.

Éliminer la mini-ponceuse

- Éliminez la mini-ponceuse et les accessoires conformément à la réglementation en vigueur dans votre pays.
- Si un jour la mini-ponceuse ne devait plus être utilisée, remettez-la au centre de collecte de votre commune ou votre quartier. Ceci garantit un recyclage conforme de la mini-ponceuse et évite les effets négatifs sur l'environnement.

Déclaration de conformité

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar
EU
Konformitätserklärung


- D** erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- NL** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade, de acordo com as diretiva CE e normas para o artigo
- DK** attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- EE** tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- CZ** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- SLO** potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok
- H** a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- BG** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- LV** paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- LT** apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- RO** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- HR** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- BIH** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- RS** potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
- RUS** следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- UKR** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- MK** ja izjavуva следната сообразност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
- TR** Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normlan gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- N** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- IS** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru


Druckluft-Minischleifer (Workzone)

- 2014/29/EU
- 2005/32/EC_2009/125/EC
- 2014/35/EU
- 2006/28/EC
- 2014/30/EU
- 2014/32/EU
- 2014/53/EC
- 2014/68/EU
- 90/396/EC_2009/142/EC
- 89/686/EC_96/58/EC
- 2011/65/EU
- 2006/42/EC
- Annex IV**
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.:
- 2000/14/EC_2005/88/EC
- Annex V**
- Annex VI**
Noise: measured L_{wa} = dB (A); guaranteed L_{wa} = dB (A)
P = KW; L/O = cm
Notified Body:
- 2012/46/EU
Emission No.:

Standard references: EN ISO 11148-9

Landau/Isar, den 05.03.2018


 Weichselgartner/General-Manager


 Liu Zhenlei/Product-Management

First CE: 17
Art.-No.: 41.327.58 I.-No.: 11028
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR018630
Documents registrar: Daniel Laubmeier
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

Sommaro

Panoramica prodotto	4
Utilizzo	5
Dotazione/elenco dei componenti	44
Codici QR	45
Informazioni generali	46
Leggere e conservare le istruzioni per l'uso	46
Descrizione pittogrammi	46
Sicurezza	47
Utilizzo conforme all'uso previsto	47
Avvertenze generali di sicurezza per utensili pneumatici	48
Avvertenze di sicurezza speciali per la mini levigatrice	49
Avvertenza di sicurezza speciali per la levigatura del colore	54
Avvertenze di sicurezza supplementari	54
Controllo della mini levigatrice e della dotazione	55
Preparazione della mini levigatrice	55
Montaggio del nipplo di inserimento	55
Montaggio e rimozione di un utensile	56
Collegamento e scollegamento della mini levigatrice all'alimentazione di aria compressa	56
Lubrificazione della mini levigatrice	56
Levigatura	57
Manutenzione e cura	58
Pulizia e manutenzione della mini levigatrice	58
Conservazione	58
Ricerca anomalie	58
Dati tecnici	59
Smaltimento	59
Smaltimento dell'imballaggio	59
Smaltimento della mini levigatrice	59
Dichiarazione di conformità	60

Dotazione/elenco dei componenti

- 1 Portautensile
- 2 Punto di arresto (portautensile)
- 3 Impugnatura
- 4 Selettore rotativo (On/Off)
- 5 Filettatura (tubo di collegamento)
- 6 Nipplo di inserimento
- 7 Tubo di collegamento
- 8 Chiave di serraggio, 2×
- 9 Accessorio di levigatura, 8×
- 10 Spazzola in nylon
- 11 Spazzola in acciaio
- 12 Valigetta portautensili (non raffigurata)

Arrivare all'obiettivo in modo veloce e semplice grazie ai codici QR

Non importa se siete alla ricerca di **informazioni relative a prodotti, pezzi di ricambio** o **accessori**, se cercate **garanzie dei produttori** o **centri di assistenza** o se desiderate vedere comodamente un **video-tutorial** – grazie ai nostri codici QR riuscirete ad arrivare in modo semplicissimo al vostro obiettivo.

Cosa sono i codici QR?

I codici QR (QR = Quick Response) sono codici grafici acquisibili mediante la fotocamera di uno smartphone e che contengono per esempio un link ad un sito internet o dati di contatto.

Il vostro vantaggio: non si necessita più di dover digitare faticosamente indirizzi internet o dati di contatto!

Ecco come si fa

Per poter acquisire il codice QR si necessita semplicemente di uno smartphone, aver installato un software che legga i codici QR e di un collegamento internet. Software che leggono i codici QR sono disponibili nello App Store del vostro smartphone e in genere sono gratuiti.

Provate ora

Basta acquisire con il vostro smartphone il seguente codice QR per ottenere ulteriori informazioni relative al vostro prodotto ALDI.

Il portale di assistenza ALDI

Tutte le suddette informazioni sono disponibili anche in internet nel portale di assistenza ALDI all'indirizzo www.aldi-service.ch o www.aldi-service.it.



Eseguito il lettore di codici QR potrebbero generarsi costi a seconda della tariffa scelta con il vostro operatore mobile a seguito del collegamento ad internet.

Informazioni generali

Leggere e conservare le istruzioni per l'uso



Le presenti istruzioni per l'uso sono parte integrante di questa mini levigatrice ad aria compressa (di seguito denominata semplicemente "mini levigatrice"). Esse contengono informazioni importanti relative alla sicurezza, all'utilizzo e alla cura.

Prima di utilizzare la mini levigatrice leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Prestare particolare attenzione alle avvertenze di sicurezza e agli avvertimenti. Il mancato rispetto delle indicazioni nelle presenti istruzioni per l'uso può provocare gravi lesioni o danni alla mini levigatrice.

Utilizzare il presente prodotto nel rispetto delle normative locali o nazionali in vigore. Conservare le presenti istruzioni per l'uso in un luogo sicuro per consultazione futura. In caso di cessione della mini levigatrice a terzi, consegnare tassativamente anche le istruzioni per l'uso.

Descrizione pittogrammi

Nelle istruzioni per l'uso, sulla mini levigatrice o sull'imballaggio sono riportati i seguenti simboli e le seguenti avvertimento.



Indica una situazione rischiosa che, se non evitata, può avere come conseguenza la morte o lesioni gravi.

AVVISO!

Avvisa da possibili danni a cose.



Questo simbolo presenta informazioni utili aggiuntive sul montaggio o sull'utilizzo.



Dichiarazione di conformità (vedi capitolo "Dichiarazione di conformità"): I prodotti identificati con questo simbolo soddisfano tutte le norme comunitarie applicabili nello Spazio economico europeo.



Leggere le istruzioni per l'uso.



Indossare gli occhiali di sicurezza.



Indossare una maschera antipolvere.



Indossare protezione dell'udito.



Indossare idonei guanti di protezione.

Sicurezza

Utilizzo conforme all'uso previsto

La mini levigatrice è un utensile ad azionamento pneumatico ed è adatta esclusivamente all'utilizzo privato nel settore dell'hobbistica e del fai da te per i seguenti scopi:

- per la levigatura di materiali vari,
- per la levigatura di spigoli e angoli,
- per la rimozione di ruggine.

La mini levigatrice può essere messa in funzione solo mediante un'adeguata alimentazione di aria compressa ed è progettata esclusivamente per gli utilizzatori privati nel settore dell'hobbistica e del fai da te.

Tutte le altre applicazioni sono espressamente escluse e devono essere considerate come non conformi.

Il produttore o rivenditore non si assume nessuna responsabilità per lesioni, perdite o danni dovuti all'uso non conforme allo scopo previsto o all'uso scorretto. Possibili esempi di uso improprio o non corretto includono i seguenti:

- utilizzo della mini levigatrice per scopi diversi da quelli previsti;
- inosservanza delle avvertenze di sicurezza e degli avvertimenti, nonché delle indicazioni per il montaggio, il funzionamento, la manutenzione e la pulizia contenute nelle presenti istruzioni per l'uso;
- inosservanza di una qualsiasi delle disposizioni per l'utilizzo della mini levigatrice specifiche e/o generali relative alla prevenzione degli infortuni, alla salute o alla sicurezza tecnica;
- utilizzo di accessori e pezzi di ricambio non destinati alla mini levigatrice;
- modifiche apportate alla mini levigatrice;
- riparazioni della mini levigatrice da parte di persone che non siano il produttore o uno specialista;
- utilizzo commerciale, artigianale o industriale della mini levigatrice;
- utilizzo o manutenzione della mini levigatrice da parte di persone che non abbiano familiarità con l'uso della mini levigatrice e/o non comprendano i rischi connessi.

Avvertenze generali di sicurezza per utensili pneumatici



Pericolo di lesioni!

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza e degli avvertimenti può causare lesioni gravi.

- **Le avvertenze di sicurezza devono essere lette e comprese prima della preparazione, della messa in funzione, della riparazione, della manutenzione e della sostituzione degli accessori della mini levigatrice, nonché prima di lavorare vicino alla macchina.** Se questo non si verifica, le conseguenze potrebbero essere gravi lesioni fisiche.
- **La mini levigatrice deve essere preparata, regolata o utilizzata da utilizzatori adeguatamente qualificati e addestrati.**
- **Non è consentito modificare la mini levigatrice.** Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza e aumentare i rischi per l'utilizzatore.
- **Le avvertenze di sicurezza non devono andare perse — Consegnarle all'utilizzatore.**
- **Non utilizzare mai mini levigatrici danneggiate.**
- **La mini levigatrice deve essere sottoposta regolarmente a ispezione per verificare che la targhetta della macchina riporti valori e marcature nominali chiaramente leggibili.** Il datore di lavoro/l'utilizzatore deve eventualmente contattare il produttore per richiedere una targhetta sostitutiva.
- **L'aria compressa può causare lesioni gravi.**
- **Nel caso in cui la mini levigatrice non sia utilizzata e prima della sostituzione degli accessori o prima di eseguire delle riparazioni, assicurarsi che l'alimentazione di aria compressa sia chiusa, che il tubo flessibile dell'aria non sia pressurizzato e che la mini levigatrice sia staccata dall'alimentazione dell'aria compressa.**
- **Non dirigere mai il flusso d'aria contro se stessi o contro altre persone.**
- **I colpi di frusta dei tubi flessibili possono causare lesioni gravi.** Pertanto, controllare sempre che i tubi flessibili e i loro elementi di fissaggio siano integri o non si siano allentati.

- **Evitare che l'aria fredda raggiunga le mani.**
- **Non utilizzare giunti rotanti universali (giunti a denti).**
- **Assicurarsi di non superare la pressione massima indicata sulla mini levigatrice.**
- **È necessario usare protezioni di sicurezza antifrusta per tubi**, come protezione in caso di distacco del tubo flessibile dalla macchina o di distacco dei flessibili tra loro.
- **Non trasportare mai macchine che funzionano con aria compressa tenendole per il tubo dell'aria.**
- **È consentito collegare la mini levigatrice solo a tubi**, per i quali la pressione massima ammissibile non possa essere superata di oltre il 10%, ad esempio per mezzo di una valvola regolatrice di pressione (riduttore di pressione) con una valvola limitatrice di pressione a valle o incorporata.
- **Mantenere il tubo flessibile dell'aria compressa lontano da calore, olio e spigoli vivi.**
- **Controllare sempre il tubo flessibile prima di utilizzare la mini levigatrice.**
- **Utilizzare la mini levigatrice solo con un compressore.**
- **Il funzionamento con bombole di aria compressa non è consentito.**
- **L'impiego di utensili pneumatici con ossigeno o gas infiammabili è vietato.** Pericolo d'incendio ed esplosioni.
- **Le connessioni devono essere effettuate tramite un innesto rapido.**

Avvertenze di sicurezza speciali per la mini levigatrice



Pericolo di lesioni!

Un utilizzo improprio della mini levigatrice comporta il rischio di lesioni.

Pericoli causati dalla proiezione di parti

- **In caso di rottura del pezzo, di accessori o della mini levigatrice stessa**, alcune parti potrebbero essere proiettate intorno ad alta velocità.
- **Quando si lavora con la mini levigatrice, indossare sempre una protezione per gli occhi resistente agli urti.** Il grado di protezione richiesto deve essere valutato separatamente per ogni singolo uso.
- **Durante il lavoro, indossare un casco di sicurezza.**

- **Assicurarsi che nessun'altra persona possa essere messa in pericolo da parti proiettate.**
- **Assicurarsi che il pezzo** da lavorare sia ben fissato.

Pericoli causati dall'impigliamento

- **Sussiste pericolo di soffocamento, danni della capigliatura e/o lesioni da taglio**, se si indossano indumenti larghi, gioielli e collane. Tenere i capelli e i guanti lontano dalla mini levigatrice e dai i suoi accessori.

Pericoli durante il funzionamento

- **Durante l'impiego della mini levigatrice, le mani dell'operatore possono essere esposte a pericoli, quali tagli, escoriazioni e ustioni.** Per proteggere le mani, indossare dei guanti adatti.
- **Gli utilizzatori e gli addetti alla manutenzione devono essere fisicamente in grado di gestire** le dimensioni, la massa e la potenza della mini levigatrice.
- **Tenere la macchina nel modo corretto;** tenersi pronti a contrastare i movimenti consueti o improvvisi della macchina, usare la mini levigatrice con entrambe le mani.
- **Assicurarsi di** mantenere un equilibrio stabile e una posizione salda.
- **Utilizzare esclusivamente i lubrificanti raccomandati dal produttore.**
- **È obbligatorio indossare** degli occhiali protettivi e si raccomanda di indossare guanti e indumenti protettivi.
- **Controllare il platorello prima di ogni utilizzo.** Non utilizzare il platorello, nel caso fosse caduto a terra, incrinato o spezzato.
- **Evitare il contatto diretto con il platorello in movimento per evitare il rischio di schiacciamento o lesioni da taglio delle mani o di altre parti del corpo.** Indossare guanti adatti come protezione delle mani.
- **Non utilizzare mai la mini levigatrice senza abrasivi.**
- **Se si utilizza la mini levigatrice su plastica e altri materiali** non conduttivi, sussiste il rischio di scariche elettrostatiche.
- **Le polveri e i vapori generati dalla levigatura possono creare un'atmosfera potenzialmente esplosiva.** Utilizzare sempre un sistema di aspirazione della polvere o un sistema di riduzione della polvere adatto al materiale in lavorazione.
- **In caso di interruzione dell'alimentazione di aria compressa, spegnere immediatamente il mini interruttore.**

- **Non utilizzare la mini levigatrice in ambienti a rischio di esplosione, in cui si trovano sostanze come liquidi infiammabili, gas e in particolare nebbia di polvere e vernici.** A causa delle superfici surriscaldate dell'utensile, le suddette sostanze potrebbero incendiarsi.

Rischi dovuti a movimenti ripetitivi

- **Quando si lavora con la mini levigatrice, gli utilizzatori potrebbero eventualmente provare sensazioni sgradevoli alle mani e alle braccia, nonché nella zona del collo e delle spalle o in altre parti del corpo.**
- **Quando si utilizza la mini levigatrice, l'utilizzatore deve assumere una postura comoda,** assicurarsi di avere un appoggio sicuro ed evitare posture scomode o quelle che rendano difficile mantenere l'equilibrio. Durante i lavori di lunga durata, l'operatore dovrebbe cambiare regolarmente la postura per evitare disagi e affaticamento.
- **Se l'operatore avverte sintomi, come ad es., persistente o ripetuto malessere, disturbi, pulsazioni, dolore, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità, questi segni non devono essere ignorati.** L'operatore deve informare il datore di lavoro e consultare un medico qualificato.

Pericoli derivanti da accessori

- **Prima di sostituire utensili della macchina o accessori, scollegare la mini levigatrice dall'alimentazione di aria compressa.**
- **Utilizzare solo accessori e materiali di consumo del tipo e delle dimensioni raccomandate dal produttore della mini levigatrice.**
- **Evitare un contatto diretto con la mini levigatrice durante e dopo l'uso,** poiché potrebbe essersi surriscaldata o avere bordi taglienti.
- **Per la mini levigatrice è consentito utilizzare esclusivamente gli utensili della macchina previsti dal produttore.**
- **È vietato utilizzare dischi abrasivi da taglio e troncatore.**
- **Controllare sempre che la velocità massima di esercizio dell'utensile macchina sia superiore alla velocità nominale della mini levigatrice.**

Pericoli sul luogo di lavoro

- **Le principali cause di infortuni sul lavoro sono scivolamento, inciampo e cadute.** Prestare attenzione alle superfici che potrebbero essere diventate scivolose a causa dell'uso della macchina e ai pericoli di inciampo causati dal tubo dell'aria o dal tubo idraulico.

- **Lavorare con particolare cautela in ambienti sconosciuti.** Potrebbero esistere pericoli nascosti connessi a linee di energia elettrica o di altri tipi di alimentazione.
- **La mini levigatrice non è destinata all'uso in atmosfere esplosive e non è isolata dal contatto con sorgenti di energia elettrica.**
- **Assicurarsi che non siano presenti cavi elettrici, tubi del gas, ecc., che potrebbero creare un pericolo** in caso di danneggiamento in seguito all'uso della mini levigatrice.

Pericoli causati da polvere e vapori

- **Le polveri e i vapori derivanti dall'uso della mini levigatrice possono causare danni alla salute (ad es. cancro, difetti congeniti, asma e/o dermatite);** è pertanto indispensabile effettuare una valutazione dei rischi connessi ai suddetti pericoli e implementare meccanismi di controllo adeguati.
- **Nella valutazione dei rischi devono essere considerate le polveri create dall'uso della mini levigatrice, nonché le polveri già presenti fatte vorticare durante il lavoro.**
- **La messa in funzione e la manutenzione della mini levigatrice devono essere eseguite in conformità con le raccomandazioni contenute nelle presenti** istruzioni per l'uso, in modo da ridurre al minimo la formazione di polveri e vapori.
- **L'aria di scarico deve essere condotta in modo** che la risospensione della polvere in ambienti polverosi sia ridotta al minimo.
- **Nel caso in cui si creino polveri o vapori,** la prima preoccupazione deve essere quella di confinarli nel luogo in cui si sono formati.
- Tutti i componenti o gli accessori della macchina concepiti per la raccolta, l'aspirazione o l'eliminazione della polvere volatile o dei vapori devono essere impiegati e sottoposti a manutenzione conformemente alle indicazioni del produttore.
- **I materiali di consumo/gli utensili della macchina devono essere scelti, sottoposti a manutenzione e sostituiti secondo le raccomandazioni contenute** nelle presenti istruzioni per l'uso per prevenire un'inutile intensificazione dello sviluppo di polvere o vapori.
- **Utilizzare sempre i dispositivi di protezione delle vie respiratorie raccomandati dal proprio datore di lavoro o prescritti dalle disposizioni in materia di salute e di sicurezza sul luogo di lavoro.**

Pericoli causati dal rumore

- **In assenza di una protezione acustica adeguata, un livello di rumorosità elevato può portare a danni uditivi permanenti, riduzione dell'udito e altri problemi, come acufene (suoni, ronzii, fischi o fruscii nell'orecchio).**
- **È pertanto indispensabile** effettuare una valutazione dei rischi connessi a tali pericoli e implementare dei meccanismi di regolamentazione adeguati.
- **Una delle misure adottate per ridurre i rischi è**, ad esempio, l'impiego di materiale isolante, in modo da impedire la produzione di rumori sui pezzi in lavorazione.
- **Utilizzare sempre i dispositivi di protezione acustica raccomandati dal proprio datore di lavoro o prescritti dalle disposizioni in materia di salute e di sicurezza sul luogo di lavoro.**
- **La messa in funzione e la manutenzione della mini levigatrice devono essere eseguite in conformità con le raccomandazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso, per prevenire un inutile aumento del livello di rumore.**
- **I materiali di consumo/gli utensili della macchina devono essere scelti, sottoposti a manutenzione e sostituiti secondo le raccomandazioni contenute** nelle presenti istruzioni per l'uso per prevenire un inutile aumento del livello di rumore.

Pericoli causati dalle vibrazioni

- **L'esposizione a vibrazioni può causare danni ai nervi e disturbi della circolazione sanguigna delle mani e delle braccia.**
- **Quando si lavora in un ambiente freddo, indossare indumenti caldi e mantenere le mani calde e asciutte.**
- **Se si avvertono problemi di udito, formicolii o dolori alle dita o alle mani oppure se la pelle delle dita o delle mani assume una colorazione biancastra, interrompere l'utilizzo della mini levigatrice, informare il proprio datore di lavoro e consultare un medico.**
- **La messa in funzione e la manutenzione della mini levigatrice devono essere eseguite in conformità con le raccomandazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso, per evitare un'inutile intensificazione delle vibrazioni.**
- **Tenere ferma la mini levigatrice con una presa sicura ma non troppo energica, tenendo conto delle necessarie forze di reazione della mano**, poiché il rischio di vibrazioni di solito aumenta con l'aumentare della forza di presa.

Avvertenza di sicurezza speciali per la levigatura del colore



Rischio di danni alla salute!

Una lavorazione impropria di pitture e vernici può causare danni alla salute.

- **Evitare di levigare vernici contenenti piombo.** Prima di iniziare il lavoro, stabilire se la vernice contiene piombo.
- **La polvere da vernice a base di piombo può causare avvelenamento.**
- **Per stabilire se la vernice contiene piombo, si può effettuare un test speciale oppure informarsi presso un'impresa di verniciatura e tinteggiatura.** In caso di dubbio, utilizzare una speciale maschera antipolvere contro le polveri a base di piombo e gas combusto. Rivolgersi a uno specialista.
- **Quando si lavora con legno, pietra e pitture contenenti piombo possono svilupparsi polveri nocive.** Proteggere la propria persona e gli altri dal contatto o dall'inalazione di tali polveri utilizzando dispositivi di protezione individuale adeguati.
- **Le normali maschere antipolvere non sono sicure.**
- **I bambini e le donne incinte devono evitare la stanza e l'area di lavoro in cui si esegue la levigatura.**
- **Non mangiare, non bere e non fumare durante il lavoro.** Prima di mangiare, bere o fumare, pulirsi accuratamente le mani. Non lasciare aperti alimenti o bevande perché possono entrare in contatto con la polvere.
- **Dopo la levigatura, si devono pulire accuratamente le superfici della zona di lavoro.**

Avvertenze di sicurezza supplementari



Pericoli per bambini e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali (per esempio persone parzialmente disabili, persone anziane con ridotte capacità fisiche e mentali) o ridotta esperienza e conoscenza (per esempio bambini più grandi).

- I bambini e le persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali non devono utilizzare la mini levigatrice.
- Evitare che i bambini giochino con la pellicola d'imballaggio o la mini levigatrice. Giocandovi, i bambini potrebbero restarvi intrappolati o ingoiare le piccole parti e soffocare.

Controllo della mini levigatrice e della dotazione

AVVISO!

Pericolo di danneggiamento!

Se si apre incautamente l'imballaggio con un coltello affilato o altri oggetti appuntiti, si potrebbe danneggiare la mini levigatrice.

- Prestare attenzione durante l'apertura dell'imballaggio.
 1. Estrarre la mini levigatrice e gli accessori dall'imballaggio.
 2. Controllare se la fornitura è completa (vedi **Fig. A e B**).
 3. Controllare che la mini levigatrice e i suoi componenti non siano danneggiati. Nel caso fosse danneggiata, non utilizzare la mini levigatrice. Rivolgersi al produttore attraverso l'indirizzo del servizio assistenza clienti indicato nella scheda di garanzia.

Preparazione della mini levigatrice



AVVERTIMENTO!

Pericolo di lesioni!

Un utilizzo improprio della mini levigatrice comporta il rischio di lesioni.

- Scollegare assolutamente la mini levigatrice dall'alimentazione di aria compressa prima di effettuare regolazioni, di innestare o staccare gli utensili o di eseguire la manutenzione.

Montaggio del nipplo di inserimento

- Avvolgere la filettatura **5** del tubo di collegamento **7** con nastro di tenuta (non incluso nella fornitura).
- Avvitare il nipplo di inserimento **6** sulla filettatura (vedi **Fig. A e C**).

Montaggio e rimozione di un utensile

- Inserire l'accessorio di levigatura **9** o la spazzola desiderata **10** / **11** nel portautensile **1**.
- Applicare una chiave di serraggio **8** nella posizione corrispondente sul portautensile e l'altra chiave di serraggio nel punto di arresto **2** (vedi **Fig. D**).
- Tenere ferma la chiave di serraggio nel punto di arresto e ruotare il portautensile utilizzando l'altra chiave di serraggio:
 - in senso orario, per bloccare l'accessorio di levigatura o la spazzola;
 - in senso antiorario, per sbloccare l'accessorio di levigatura o la spazzola.

Collegamento e scollegamento della mini levigatrice all'alimentazione di aria compressa



Pericolo di lesioni!

Se si scollega un utensile pneumatico dall'alimentazione di aria compressa in pressione, sussiste il rischio di lesioni provocate dall'effetto frusta del tubo dell'aria compressa.

- Qualora fosse necessario rimuovere un utensile in pressione dall'attacco, tenere assolutamente fermo il tubo dell'aria compressa e il tubo di collegamento.
- Ridurre la pressione del compressore mediante il riduttore di pressione prima di collegare la mini levigatrice al compressore o di scollegarla dallo stesso.
- Collegare la mini levigatrice all'alimentazione di aria compressa applicando l'attacco rapido del tubo flessibile dell'aria compressa sul nippolo di inserimento **6** della mini levigatrice e farlo innestare.
- Per scollegare la mini levigatrice dall'alimentazione di aria compressa, tirare l'anello esterno dell'innesto rapido della mini levigatrice. Rimuovere quindi l'innesto rapido dal nippolo di inserimento della mini levigatrice.

Lubrificazione della mini levigatrice



Una lubrificazione regolare è particolarmente importante per evitare danneggiamenti da attrito e corrosione. Il costruttore consiglia di utilizzare un olio speciale per aria compressa di un produttore affidabile.

Lubrificazione con un nebulizzatore d'olio

Come fase di trattamento dopo il riduttore di pressione, un nebulizzatore d'olio (non incluso nella fornitura) lubrifica l'utensile in modo continuo e ottimale. Un nebulizzatore d'olio aggiunge finissime gocce di olio all'aria che fluisce in pressione e garantisce in tal modo una lubrificazione regolare.

Lubrificazione manuale

Se non si dispone di un nebulizzatore d'olio, prima di ogni messa in funzione o dopo lunghe fasi di lavoro, eseguire una lubrificazione facendo cadere 3-4 gocce di olio speciale per aria compressa nel nipplo di inserimento **6** della mini levigatrice.

Levigatura



Per accendere o spegnere la mini levigatrice, ruotare il selettore rotativo. Inoltre, è possibile utilizzare il selettore rotativo per regolare in modo continuo il numero di giri della mini levigatrice:

- ruotare il selettore rotativo in direzione del contrassegno **ON**, per aumentare il numero di giri.
 - ruotare il selettore rotativo in direzione del contrassegno **OFF**, per ridurre il numero di giri.
- Regolare la pressione dell'aria sul riduttore di pressione del compressore.
 - Per accendere la mini levigatrice, tenerla per l'impugnatura **3** e girare il selettore rotativo **4** in senso orario, nella direzione della marcatura **ON**.
 - Per spegnere la mini levigatrice, tenerla per l'impugnatura e girare il selettore rotativo fino all'arresto in senso antiorario, nella direzione della marcatura **OFF**.
 - Tenere la mini levigatrice sempre per l'impugnatura quando la si usa. Prestare attenzione a non toccare le parti mobili, ovvero il portautensile **1**, l'accessorio di levigatura **9** o la spazzola **10/11**.
 - Dopo aver terminato il lavoro, scollegare la mini levigatrice dall'alimentazione di aria compressa.

Manutenzione e cura

Pulizia e manutenzione della mini levigatrice




Rischio di danni alla salute e di lesioni!

Un uso improprio della mini levigatrice può causare lesioni e danni alla salute.

- Prima di pulire la mini levigatrice, scollegarla dall'alimentazione di aria compressa.
- Eseguire la manutenzione della mini levigatrice regolarmente dopo ogni 2 ore di utilizzo (senza interruzioni). Si raccomanda la manutenzione dopo 1 ora di lavoro e, anche in caso di ridotto utilizzo, min. 4 volte all'anno. Rispettare le indicazioni per la lubrificazione (vedi sezione "Lubrificazione della mini levigatrice").
- Pulire la mini levigatrice dopo ogni utilizzo: pulire la mini levigatrice e gli accessori con un panno leggermente inumidito per rimuovere polvere e residui di materiale.

Conservazione

- Conservare la mini levigatrice e gli accessori nella valigetta portautensili  in un luogo asciutto e lontano dalla portata dei bambini.

Ricerca anomalie

Problema	Possibili cause	Risoluzione problema
La velocità è troppo bassa, dell'aria fuoriesce dallo sfiato.	Le parti del motore sono grippate a causa dello sporco.	Controllare che il filtro dell'alimentazione di pressione sia privo di contaminazioni.
	L'alimentazione di pressione è troppo bassa.	Controllare che il filtro dell'alimentazione di pressione sia privo di contaminazioni.
		Lubrificare la mini levigatrice come descritto nella sezione "Lubrificazione della mini levigatrice". Ripetere eventualmente le operazioni sopra descritte.

Problema	Possibili cause	Risoluzione problema
L'accessorio di levigatura non si muove, l'aria compressa fuoriesce completamente dallo sfiato dell'aria.	Il motore è bloccato a causa di un accumulo di materiale.	Lubrificare la mini levigatrice come descritto nella sezione "Lubrificazione della mini levigatrice". Battere eventualmente con cautela utilizzando un martello di gomma sulla carcassa del motore.

Dati tecnici

Modello:	Mini levigatrice ad aria compressa
Numero di giri nominale:	max. 54 000 U/min
Consumo d'aria:	113 L/min
Pressione di lavoro:	max. 6,3 bar / 90 psi
Livello di pressione sonora L_{pA} :	79 dB(A)
Valore di emissione vibratoria a_h :	< 2,5 m/s ²
Peso:	0.66 kg
Diametro consigliato del tubo flessibile:	6 mm
Numero articolo:	65374

Smaltimento

Smaltimento dell'imballaggio



Smaltire l'imballaggio differenziandolo. Gettare il cartone e la scatola nella raccolta di carta straccia, la pellicola nella raccolta dei materiali riciclabili.

Smaltimento della mini levigatrice

- Smaltire la mini levigatrice e gli accessori secondo le normative vigenti nel proprio Paese.
- Qualora la mini levigatrice non fosse più utilizzabile, consegnarla presso un centro di raccolta del proprio comune/quartiere di residenza. In tal modo, si garantisce che la mini levigatrice sia smaltita correttamente evitando ripercussioni negative sull'ambiente.

Dichiarazione di conformità

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar
EU
Konformitätserklärung

- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- NL** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade, de acordo com as diretiva CE e normas para o artigo
- DK** attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- EE** tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- CZ** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- SLO** potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelke
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa a smernice EU a noriem pre výrobok
- H** a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a követhető konformitást jelenti ki
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- BG** декларира съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- LV** paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- LT** apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- RO** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- HR** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- BIH** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- RS** potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
- RUS** следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- UKR** проголосує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- MK** ja izjavуva slednata sobornost согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
- TR** Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- N** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- IS** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Druckluft-Minischleifer (Workzone)

- 2014/29/EU
- 2005/32/EC_2009/125/EC
- 2014/35/EU
- 2006/28/EC
- 2014/30/EU
- 2014/32/EU
- 2014/53/EC
- 2014/68/EU
- 90/396/EC_2009/142/EC
- 89/686/EC_96/58/EC
- 2011/65/EU
- 2006/42/EC
- Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.:
- 2000/14/EC_2005/88/EC
- Annex V
- Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L/O = cm
Notified Body:
- 2012/46/EU
Emission No.:

Standard references: EN ISO 11148-9

Landau/Isar, den 05.03.2018

Weichselgartner/General-Manager

Liu Zhenlei/Product-Management

First CE: 17
Art.-No.: 41.327.58 I.-No.: 11028
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR018630
Documents registrar: Daniel Laubmeier
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

Tartalom

Áttekintés	4
Használata	5
A csomag tartalma/részei	62
QR kódok	63
Általános tudnivalók.....	64
Olvassa el és őrizze meg a használati útmutatót.....	64
Jelmagyarázat.....	64
Biztonság	65
Rendeltetésszerű használat	65
Sűrített levegős szerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások.....	66
A mini-csiszolóra vonatkozó speciális biztonsági utasítások.....	67
Külön biztonsági utasítások festett felületek csiszolásához	72
Kiegészítő biztonsági utasítások.....	73
A mini-csiszoló és a csomag tartalmának ellenőrzése.....	73
A mini-csiszoló előkészítése.....	74
A menetes csőcsatlakozó beszerelése	74
A szerszámok befogása és meglazítása.....	74
A mini-csiszoló csatlakoztatása a sűrítettlevegő-ellátáshoz, illetve leválasztása a sűrítettlevegő-ellátásról	74
A mini-csiszoló kenése	75
Csiszolás	75
Karbantartás és ápolás	76
A mini-csiszoló tisztítása és karbantartása.....	76
Tárolás	76
Hibakeresés	77
Műszaki adatok	77
Leselejtezés.....	78
A csomagolás leselejtezése	78
A mini-csiszoló leselejtezése	78
Megfelelőségi nyilatkozat.....	79

A csomag tartalma/részei

- 1 Szerszámbefogó
- 2 Rögzítési pont (szerszámbefogó)
- 3 Markolat
- 4 Forgókapcsoló (ON/OFF – Be/Ki)
- 5 Menet (bekötőcső)
- 6 Menetes csőcsatlakozó
- 7 Bekötőcső
- 8 Villáskulcs, 2×
- 9 Csiszoló, 8×
- 10 Nejlonkefe
- 11 Acélkefe
- 12 Tárolókoffer (nem szerepel az ábrákon)

QR kódokkal gyorsan és egyszerűen célba érni

Függetlenül attól, hogy **termékinformációkra**, **cserealkatrészekre** vagy **tartozékokra** van szüksége, vagy a **gyártói garanciát** vagy a **szervizhelyszínek** listáját szeretné megtekinteni vagy csak egy **videó útmutatót** nézne meg – QR kódunkkal mindezt könnyen megteheti.

Mi az a QR kód?

A QR (Quick Response – Gyors) kódok olyan grafikus kódok, amelyek egy okostelefon kamerával beolvashatók és amelyek pl. egy internet oldalra irányítják vagy elérhetőség adatokat tartalmaznak.

Előnyei: Nem kell begépelni az internet oldal URL webcímét vagy az elérhetőség adatokat!

Hogyan működik?

A QR kódok használatához olyan okostelefon szükséges, amely rendelkezik QR kód olvasóval és internetkapcsolattal is.

A QR kód olvasót rendszerint ingyen letöltheti okostelefonja alkalmazásboltjából.

Próbálja ki most

Olvassa be okostelefonjával a következő QR kódot és tudjon meg többet a megvásárolt ALDI termékről.

Az ALDI-szerviz oldala

Minden itt megadott információ elérhető az ALDI-szerviz oldaláról is; amelyet a következő weboldalról érhet el: www.aldi-szervizpont.hu.



A QR kód olvasó használata során az internetkapcsolatért a szolgáltatójával fennálló szerződés szerint fizetnie kell.

Általános tudnivalók

Olvassa el és őrizze meg a használati útmutatót



A használati útmutató a sűrített levegős mini-csiszolóhoz (a továbbiakban: „mini-csiszoló”) tartozik. Fontos tudnivalókat tartalmaz az eszköz biztonságáról, használatáról és karbantartásáról.

A mini-csiszoló használata előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Különösen a biztonsági utasításokra és a figyelmeztetésekre ügyeljen. A használati útmutató utasításainak figyelmen kívül hagyása súlyos sérülésekhez vagy a mini-csiszoló károsodásához vezethet.

Tartsa be a termék használatára vonatkozó helyi és nemzeti előírásokat. Őrizze meg biztonságos helyen a használati útmutatót későbbi referenciaként. Ha a mini-csiszolót továbbadja, feltétlenül mellékelje a használati útmutatót is.

Jelmagyarázat

A használati útmutatóban, a mini-csiszolón és a csomagoláson a következő jelöléseket és jelzőszavakat használtuk.



FIGYELMEZTETÉS!

Olyan veszélyes helyzetet jelöl, melyet ha nem kerülnek el, súlyos, akár halálos sérülésekhez vezethet.

ÉRTESÍTÉS!

Lehetséges anyagi károokra figyelmeztet.



Ez a jel az összeszereléssel, használattal kapcsolatos hasznos kiegészítő tudnivalókra hívja fel a figyelmet.



Megfelelőségi nyilatkozat (lásd: „Megfelelőségi nyilatkozat” c. rész): Az ilyen jellel ellátott áruk teljesítik az Európai Gazdasági Térség valamennyi vonatkozó közösségi előírását.



Olvassa el a használati útmutatót.



Viseljen védőszemüveget.



Viseljen pormaszkot.



Viseljen hallásvédő eszközt.



Viseljen megfelelő védőkesztyűt.

Biztonság

Rendeltetésszerű használat

A sűrített levegővel működő mini-csiszoló szerszám kizárólag hobbi magánfelhasználók számára, az alábbi célokra készült:

- különböző anyagok csiszolása,
- sarkok és kiszögellések csiszolása,
- rozsdá eltávolítása.

A mini-csiszoló csak megfelelő sűrítettlevegő-ellátással üzemeltethető, és kizárólag hobbi magánfelhasználók számára tervezték.

Minden egyéb felhasználási mód kifejezetten tilos, rendeltetésellenes használatnak minősül.

A gyártó és a forgalmazó a rendeltetésellenes vagy hibás használatból eredő sérülésekért, károkért nem vállal felelősséget. Lehetséges példák rendeltetésellenes vagy hibás használatra:

- a mini-csiszoló használata a rendeltetésétől eltérő célokra;
- a biztonsági előírások és utasítások, valamint a használati útmutatóban szereplő szerelési, használati, karbantartási és tisztítási utasítások figyelmen kívül hagyása;
- a mini-csiszoló használatához szükséges különleges és/vagy általánosan érvényes baleset-megelőzési, foglalkozás-egészségügyi vagy biztonságtechnikai előírások figyelmen kívül hagyása;
- olyan tartozékok vagy pótalkatrészek használata, amelyek nem kompatibilisek a mini-csiszolóval;
- a mini-csiszoló módosítása;
- a mini-csiszoló javítása nem a gyártó megbízásából eljáró személy vagy szakember által;
- a mini-csiszoló kereskedelmi, kisipari vagy ipari használata;
- a mini-csiszoló kezelése vagy karbantartása olyan személyek által, akik nincsenek tisztában a mini-csiszoló használatával, és/vagy nem ismerik a vele járó veszélyeket.

Sűrített levegős szerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások



Sérülésveszély!

A biztonsági utasítások és előírások betartásának elmulasztása súlyos sérülésekhez vezethet.

- **A mini-csiszoló beállítása, üzemeltetése, javítása, karbantartása és tartozékcsereje előtt, valamint a gép közelében végzett munkálatok előtt olvassa el és értelmezze a biztonsági utasításokat.** Ha nem így tesz, az komoly testi sérülésekhez vezethet.
- **A mini-csiszolót kizárólag megfelelő képzettségű és végzettségű kezelőszemélyzet állíthatja be és használhatja.**
- **A mini-csiszolón módosítás nem végezhető.** Az átalakítások miatt csökkenhet a biztonsági óvintézkedések hatékonysága, növekedhetnek a gépkezelőre leselkedő kockázatok.
- **A biztonsági utasításokat nem veszítheti el — adja oda a gépkezelőnek.**
- **Soha ne használjon sérült mini-csiszolót.**
- **A mini-csiszolót rendszeres vizsgálatnak kell alávetni annak ellenőrzése érdekében, hogy a gép típustábláján található mérési értékek és jelölések gond nélkül olvashatóak-e.** A munkáltató/kezelő szükség esetén köteles kapcsolatba lépni a gyártóval a póttáblák beszerzése érdekében.
- **A sűrített levegő komoly sérüléseket okozhat.**
- **Ha a mini-csiszoló nincs használatban, valamint a tartozékok cseréje és javítási munkálatok végzése előtt gondoskodjon arról, hogy a sűrített levegő-ellátás el legyen zárva, a légtömlő ne legyen nyomás alatt, és hogy a mini-csiszoló le legyen választva a sűrített levegő-ellátásról.**
- **Soha ne irányítsa a légáramot saját maga vagy más irányába.**
- **Az ide-oda csapódó tömlők súlyos sérülést okozhatnak.** Ezért mindig ellenőrizze, hogy a tömlők és rögzítőeszközök nem sérültek vagy lazultak-e meg.
- **A hideg levegőt vezesse el a kezeiktől.**
- **Univerzális tengelykapcsolót (kőrmös tengelykapcsolót) nem szabad használni.**

- **Ügyeljen arra, hogy a mini-csiszolón megadott maximális nyomást ne lépjék túl.**
- **Whipcheck tömlőbiztosítókat kell használni arra az esetre, ha a tömlő és a gép, illetve a tömlők közötti összeköttetés meghibásodna.**
- **A levegővel üzemeltetett gépeket soha ne a tömlőnél fogva hordozza.**
- **A mini-csiszoló csak olyan vezetékre szabad csatlakoztatni,** amelynél garantált a megengedett legnagyobb nyomás 10%-nál nagyobb mértékű túllépésének megakadályozása, például a sűrítettlevegő-vezetékbe épített nyomásszabályozó (nyomáscsökkentő) szeleppel, utánkapcsolt vagy beépített nyomáshatároló szeleppel.
- **A sűrítettlevegő-tömlőt hőtől, olajtól, éles szélektől tartsa távol.**
- **Mindig ellenőrizze a tömlőt a mini-csiszoló használata előtt.**
- **A mini-csiszoló csak kompresszorral működtesse.**
- **Sűrített levegős palackok használata nem megengedett.**
- **Az excentrikus csiszoló tilos oxigénnel vagy más éghető gázzal üzemeltetni.** Különbön robbanást/tüzet okozhat.
- **A csatlakoztatást csak gyorscsatlakozón keresztül szabad elvégezni.**

A mini-csiszolóra vonatkozó speciális biztonsági utasítások



Sérülésveszély!

A mini-csiszoló szakszerűtlen kezelése sérülésveszéllyel jár.

Kilökődő darabok miatti veszélyek

- **A munkadarab, a tartozékok, vagy akár a mini-csiszoló törése miatt bizonyos részek nagy sebességgel kilökődhetnek.**
- **A mini-csiszoló üzemeltetése során mindig viseljen ütésálló szemvédő eszközt.** A védelem szükséges szintjét az egyes esetek tekintetében, külön kell kiértékelni.
- **Fejmagasság felett végzett munka esetén viseljen védősisakot.**
- **Győződjön meg róla, hogy mást sem veszélyeztetnek a kirepülő részek.**

- **Győződjön meg arról**, hogy a munkadarab jól van rögzítve.

Beakadás miatti veszélyek

- **Fulladás, a haj elvesztése és/vagy vágási sérülések veszélye áll fenn**, ha nem tartja távol lazán viselt ruházatát, ékszereit, nyakláncát, haját és kesztyűjét a mini-csiszolótól és annak tartozékaitól.

Veszélyek a használat során

- **A mini-csiszoló használatakor a gépkezelő keze veszélyeknek van kitéve, például vágási sérülések, horzsolódás és hő.** Viseljen a kezét védő megfelelő védőkesztyűt.
- **A gépkezelőnek és a karbantartónak fizikailag képesnek kell lennie** a mini-csiszoló nagyságának, tömegének és teljesítményének ellenőrzés alatt tartására.
- **Tartsa megfelelően a mini-csiszolót;** legyen készenlétben, hogy szükség esetén ellen tudjon tartani a szokásos vagy hirtelen mozgásoknak. A mini-csiszolót működés közben két kézzel fogja.
- **Ügyeljen arra**, hogy egyensúlyát mindig megtartsa, és helyzete stabil legyen.
- **Csak a gyártó által ajánlott kenőanyagot használja.**
- **Ne feledje**, hogy védőszemüveget kell viselnie, illetve hogy védőkesztyű és védőruha viselése javasolt.
- **Minden használat előtt ellenőrizze a csiszolótányért.** Ne használja a csiszolótányért, ha az leesett, elszakadt vagy eltört.
- **A kéz vagy egyéb testrészek becsípődésének, megvágásának elkerülése érdekében kerülje a közvetlen érintkezést a mozgó csiszolótányérral.** Keze védelme érdekében viseljen megfelelő méretű kesztyűt.
- **Soha ne használja a mini-csiszolót csiszolóanyag nélkül.**
- **Elektrosztatikus kisülés veszélye áll fenn**, ha a mini-csiszolót műanyagon vagy egyéb, nem vezető anyagokon használja.
- **A csiszolás és smirglizés során keletkező por és gőzök miatt potenciálisan robbanásveszélyes légkör keletkezhet.** Mindig a megmunkálni kívánt anyaghoz illő porelszívó vagy porfelfogó rendszert használjon.
- **Ha a sűrítettlevegő-ellátás megszakad, azonnal kapcsolja ki a mini-csiszoló kapcsolóját.**

- **Ne használja a mini-csiszoló robbanásveszélyes környezetben, ahol robbanékony anyagok találhatóak (pl. gyúlékony folyadékok, gázok, főként festékpórá vagy porfelhő).** Ezen anyagok meggyulladhatnak a szerszám forró felületei miatt.

Ismétlődő mozgások miatti veszélyek

- **A mini-csiszolóval folytatott munkálatok során a gépkezelőnek kellemetlen érzése támadhat a kezében, a karjában, valamint a nyak- és válltájékon, illetve egyéb testrészein.**
- **A mini-csiszoló használata során a gépkezelőnek kényelmes testtartást kell felvennie,** közben ügyelnie kell arra, hogy helyzete stabil maradjon, és kerülnie kell az olyan kedvezőtlen testtartásokat, amelyeknél nehéz megtartani az egyensúlyt. Hosszan tartó munkálatok során a gépkezelő változtasson a testtartásán; ez segíthet a kellemetlen érzés és a fáradtság megelőzésében.
- **Amennyiben a gépkezelő olyan tüneteket észlel, mint például az állandó vagy ismételten jelentkező rosszullét, panaszok, szívdobogás, fájdalom, bizsergés, sükettség, égés vagy merevség, akkor ezeket a jeleket komolyan kell venni, nem szabad figyelmen kívül hagyni.** A gépkezelő közölje mindezt a munkáltatójával, és keressen fel egy szakértő orvost.

A tartozékok miatti veszélyek

- **A gépszerszám vagy a tartozékok cseréje előtt válassza le a mini-csiszoló a sűrítettlevegő-ellátásról.**
- **Kizárólag a mini-csiszoló gyártója által javasolt típusú és méretű tartozékokat és anyagokat használjon.**
- **Használat közben és után kerülje a mini-csiszolóval való közvetlen érintkezést,** mivel az felmelegedhetett, vagy éles lehet a széle.
- **A mini-csiszolóhoz kizárólag a gyártó által tervezett gépszerszámokat szabad használni.**
- **A vágókorongokat és a gépeket tilos levágásra használni.**
- **Mindig ellenőrizze, hogy a szerszám gép maximális üzemi fordulatszáma magasabb-e, mint a mini-csiszoló névleges fordulatszáma.**

Munkahelyi veszélyek

- **A munkahelyi sérülések fő okai az elcsúszás, a megbotlás és az elesés.** Ügyeljen az olyan felületekre, melyek a gép használata során csúszóssá válhatnak, valamint a lég- vagy a hidraulikus tömlő jelentette botlásveszélyre.

- **Ismeretlen környezetben óvatosan járjon el.** Rejtett veszélyeket jelenthetnek az áram-, illetve egyéb tápvezetékek.
- **A mini-csiszoló nem alkalmas robbanásveszélyes környezetben történő használatra, és nem rendelkezik elektromos áramforrásokkal való érintkezés elleni szigeteléssel.**
- **Győződjön meg arról, hogy nincs a közelben semmilyen villamos vezeték, gázcsővezeték stb.,** amely a mini-csiszoló használata során megsérülve veszélyt jelenthetne.

Por és gőzök jelentette veszélyek

- **A mini-csiszoló használata során keletkező porok és gőzök egészségügyi károkat (pl. rák, születési rendellenesség, asztma és/vagy bőrgyulladás) okozhatnak;** elengedhetetlen, hogy kockázatelemzést végezzen ezekre a veszélyekre vonatkozóan, és hogy megvalósítsa a megfelelő szabályozási mechanizmusokat.
- **A kockázatelemzésbe bele kell vonni a mini-csiszoló használatakor keletkező és az esetlegesen felkevert – már meglévő – port is.**
- **A mini-csiszoló működtetését és karbantartását a jelen útmutatóban foglalt előírásoknak megfelelően végezze,** hogy a porok és gőzök kibocsátása a lehető legkisebb mértékű legyen.
- **A távozó levegőt úgy kell elvezetni,** hogy port tartalmazó környezetben a por felkavarása a lehető legkisebb mértékű maradjon.
- **Ha porok vagy gőzök képződnek,** az elsődleges feladat ezeknek a fel szabadulásuk helyén történő visszaszorítása.
- A mini-csiszoló minden, a szálló porok és gőzök elnyomására, elszívására, felfogására szolgáló **beépített alkatrészét, illetve tartozékát a gyártói utasítások szerint kell használni és karbantartani.**
- **A felhasznált anyagokat/gépszerszámokat a jelen útmutató előírásainak megfelelően kell kiválasztani, karbantartani és kicserélni,** hogy megakadályozza a felesleges por- és gőzképződést.
- **A légzésvédő felszereléseket a munkáltató rendelkezései, vagy a munka- és egészségvédelmi előírások szerint használja.**

Zaj jelentette veszélyek

- **A nagy zajszint hatására nem megfelelő hallásvédelem esetén maradandó halláskárosodás, hallásvesztés és egyéb problémák, például fülzúgás (csengés, zúgás, sípolás vagy zümmögés a fülben) alakulhatnak ki.**

- **Elengedhetetlen** ezen veszélyekre vonatkozóan a kockázatelemzés lefolytatása és megfelelő szabályozási mechanizmusok bevezetése.
- **A kockázat csökkentésére alkalmas szabályozási mechanizmusokhoz olyan intézkedések** tartoznak, mint például a munkadarabon fellépő csengő zajokat megelőző szigetelőanyagok használata.
- **A hallásvédő felszereléseket a munkáltató rendelkezései, vagy a munka- és egészségvédelmi előírások szerint használja.**
- **A mini-csiszoló üzemeltetését és karbantartását a használati útmutatóban foglalt előírások szerint végezze, hogy elkerülje a zajszint szükségtelen megemelkedését.**
- **A felhasznált anyagokat/gépszerszámokat a jelen használati utasítás előírásainak megfelelően kell kiválasztani, karbantartani és kicserélni a zajszint szükségtelen megemelkedésének megakadályozására.**

Rezgés miatti veszélyek

- **A kézben, karban a rezgések hatására idegi és vérkeringési károsodások alakulhatnak ki.**
- **Ha hidegben dolgozik, hordjon meleg ruhát, kezét tartsa szárazon, melegen.**
- **Amennyiben zsibbadást, bizsergést vagy fájdalmat érez az ujjában vagy kezeiben, esetleg befehéredik a bőr az ujjain, illetve a kezén, függessze fel a mini-csiszolóval végzett munkát, tájékoztassa a munkáltatóját, és keressen fel egy orvost.**
- **A mini-csiszoló üzemeltetését és karbantartását a használati útmutatóban foglalt előírások szerint végezze, hogy elkerülje a rezgések szükségtelen fokozódását.**
- **Ne tartsa túlzottan erősen a mini-csiszolót, de biztonságosan fogja, figyelve a szükséges visszaható erőkre,** mivel a markolóerő növekedésével rendszerint a rezgés kockázata is nagyobb.

Külön biztonsági utasítások festett felületek csiszolásához



Egészségügyi károk veszélye!

A festékek és lakkok szakszerűtlen kezelése egészségügyi károk bekövetkezésének veszélyét vonja maga után.

- **Ne csiszoljon ólomtartalmú festéket.** A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a csiszolni kívánt festék tartalmaz-e ólmot.
- **Az ólomtartalmú festékek pora mérgezést okozhat.**
- **Az, hogy a festék tartalmaz-e ólmot, egy speciális teszttel vagy egy ipari festéssel foglalkozó céggel megállapítható.** Kétség esetén speciális, az ólomtartalmú finom por és gázok ellen porvédő maszk használata javasolt. Kérje ki szakember véleményét.
- **Fa, kő vagy ólomtartalmú mázak megmunkálásakor egészségre ártalmas por keletkezhet.** A megfelelő személyi védőfelszerelés használatával óvja magát és a közelben tartózkodókat, hogy senki ne érjen a porokhoz, ne lélegezze be azokat.
- **A közösleges porvédő maszkok nem biztonságosak.**
- **A gyermekek és a terhes nők kerüljék az olyan helyiségekben való tartózkodást, ahol éppen csiszolnak.**
- **A munkálatok közben ne egyen, igyon vagy dohányozzon.** Mielőtt eszik, iszik vagy dohányzik, mossa meg a kezét. Ne hagyjon ételt vagy kinyitott italt a készülék közelében, mert fennáll a porlerakódás veszélye.
- **A csiszolást követően alaposan tisztítsa le a munkavégzés környékén található felületeket.**

Kiegészítő biztonsági utasítások



Veszélyes a gyermekekre és a korlátozott fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű személyekre (például az idősebb emberekre és azokra, akik nincsenek fizikai vagy szellemi képességeik teljes birtokában) vagy azon személyekre, akik nem rendelkeznek megfelelő tapasztalattal és tudással (például a nagyobb gyerekekre).

- Korlátozott fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű gyermekek és más személyek a mini-csiszolót nem használhatják.
- Ne engedje, hogy gyermekek a csomagolófóliával vagy a mini-csiszolóval játszanak. A gyermekek játék közben belegabalyodva vagy az alkatrészeket lenyelve megfulladhatnak.

A mini-csiszoló és a csomag tartalmának ellenőrzése

ÉRTESÍTÉS!

Meghibásodás veszélye!

Ha a csomagolást figyelmetlenül, éles késsel vagy egyéb hegyes tárggyal nyitja ki, a mini-csiszoló könnyen megsérülhet.

- A csomagolás kinyitásakor legyen óvatos.
 1. Vegye ki a mini-csiszolót és a tartozékokat a csomagolásból.
 2. Ellenőrizze, hogy a csomag hiánytalan-e (lásd **A** és **B** ábra).
 3. Ellenőrizze, hogy nincs-e sérülés a mini-csiszolón vagy alkatrészein. Ha sérülést lát a mini-csiszolón, ne használja. Ez esetben keresse fel a vásárlás helyszínét, vagy amennyiben az megfelelőbb, forduljon a gyártóhoz a jótállási tájékoztatón megadott szervizcímen.

A mini-csiszoló előkészítése



Sérülésveszély!

A mini-csiszoló szakszerűtlen kezelése sérülésveszéllyel jár.

- Feltétlenül válassza le a mini-csiszolót a sűrítettlevegő-ellátásról, mielőtt beállítást vagy karbantartási munkálatot végez rajta, illetve a szerszámokat befogja vagy meglazítja.

A menetes csőcsatlakozó beszerelése

- Tekerje be a menetet **5** a bekötőcsőnél **7** tömítőszalaggal (nem része a csomagnak).
- Csavarozza fel a menetes csőcsatlakozót **6** a menetre (lásd **A** és **C** ábra).

A szerszámok befogása és meglazítása

- Helyezze a kívánt csiszolót **9** vagy keféét **10**/**11** a szerszámbe fogóba **1**.
- Tegyen egy villáskulcsot **8** a szerszámbe fogó megfelelő pozíciójába, és egy másikat a rögzítési ponthoz **2** (lásd **D** ábra).
- Ügyeljen arra, hogy a rögzítési pontnál elhelyezett villáskulcs ne mozduljon el, és fordítsa el a szerszámbe fogót a másik villáskulccsal:
 - az óramutató járásával megegyező irányba a csiszoló, illetve a kefe befogásához;
 - az óramutató járásával ellentétes irányba a csiszoló, illetve a kefe meglazításához.

A mini-csiszoló csatlakoztatása a sűrítettlevegő-ellátáshoz, illetve leválasztása a sűrítettlevegő-ellátásról



Sérülésveszély!

Ha a sűrített levegővel működő szerszámot teljes nyomáson választja le a sűrítettlevegő-ellátásról, sérülésveszély keletkezik a sűrítettlevegő-tömlő ütészerrű visszacsapódása következtében.

- Ha teljes nyomáson kell leválasztani a szerszámot a csatlakozóról, feltétlenül rögzítse a sűrítettlevegő-tömlőt és a bekötőcsövet.

- A nyomáscsökkentő segítségével csökkentse a kompresszor nyomását, mielőtt a mini-csiszoló a kompresszorhoz csatlakoztatja, illetve onnan leválasztja.
- Csatlakoztassa a mini-csiszoló a sűrítettlevegő-ellátáshoz oly módon, hogy a sűrítettlevegő-tömlő gyorscsatlakozóját a mini-csiszoló menetes csőcsatlakozójára **6** dugja, és bepattintja.
- Válassza le a mini-csiszoló a sűrítettlevegő-ellátásról úgy, hogy a gyorscsatlakozó külső gyűrűjét a mini-csiszólóról lehúzza. Ezután vegye le a gyorscsatlakozót a mini-csiszoló menetes csőcsatlakozójáról.

A mini-csiszoló kenése



A súrlódásos és korróziós károk megelőzése érdekében különösen fontos a rendszeres kenés. Gyártói javaslat, hogy az egyik jőnevéű gyártó megfelelő sűrített levegőre specializált olaját használja.

Kenés ködolajozóval

A nyomáscsökkentő után egy ködolajozó (nem része a csomagnak) előkészítő fokozatként folyamatosan optimális kenést biztosít a termékeknek. A ködolajozó az átáramló levegőbe finom cseppekben adja le az olajat, ezáltal egyenletes kenést biztosítva.

Kézi kenés

Ha nem rendelkezik ködolajozóval, hosszabb munkafolyamat esetén, illetve minden üzembe helyezés előtt végezzen kenést úgy, hogy 3–4 csepp speciális, sűrített levegőhöz alkalmas olajat csepegtet a mini-csiszoló menetes csőcsatlakozójába **6**.

Csiszolás



A forgókapcsoló a mini-csiszoló be- és kikapcsolására szolgál. Ezenkívül a mini-csiszoló fordulatszámának fokozatmentes beállítására is használhatja:

- Fordítsa a forgókapcsolót az **ON** (BE) jelölés irányába a fordulatszám növeléséhez.
 - Fordítsa a forgókapcsolót az **OFF** (KI) jelölés irányába a fordulatszám csökkentéséhez.
- Állítsa be a levegőnyomást a kompresszor nyomáscsökkentőjén.
 - Ha a mini-csiszoló be kívánja kapcsolni, fogja meg a markolatnál **3**, és fordítsa el a forgókapcsolót **4** az óramutató járásával megegyező irányban, az **ON** (BE) jelölés felé.
 - Ha a mini-csiszoló ki kívánja kapcsolni, fogja meg a markolatnál, és fordítsa el a forgókapcsolót ütközésig az óramutató járásával ellentétes irányban, az **OFF** (KI) jelölés felé.

- A mini-csiszolót használat közben mindig a markolatnál fogja meg. Ügyeljen arra, hogy ne érjen hozzá a mozgó számbefogóhoz **1**, a csiszolóhoz **9** vagy a keféhez **10** / **11**.
- A munkát végén válassza le a mini-csiszolót a sűrítettlevegő-ellátásról.

Karbantartás és ápolás

A mini-csiszoló tisztítása és karbantartása



Egészségkárosodás és sérülés veszélye!

A mini-csiszoló szakszerűtlen használata sérülést és egészségkárosodást okozhat.

- Tisztítás előtt feltétlenül válassza le a mini-csiszolót a sűrítettlevegő-ellátásról.
- Rendszeresen tartsa karban a mini-csiszolót minden 2 órányi (szünet nélküli) használat után. A karbantartás 1 óra használat után és kisebb mértékű használat esetén is ajánlott, legalább évente 4-szer. Ehhez kövesse a kenéssel kapcsolatos utasításokat (lásd „A mini-csiszoló kenése” című fejezetet).
- A mini-csiszolót minden egyes használat után tisztítsa meg: Enyhén benedvesített ruhával törölje át a mini-csiszolót és tartozékait a por és anyagmaradványok eltávolításához.

Tárolás

- A mini-csiszolót és alkatrészeit a tárolókofferben **12**, száraz, gyermekektől elzárt helyen tárolja.

Hibakeresés

Probléma	Lehetséges ok	Hibaelhárítás módja
Túl kicsi a fordulatszám, alig jön levegő a kimenetből.	A szennyeződés eltömődést okozott a motorrészben.	Ellenőrizze a nyomásadó egység szűrőjét, nem szennyeződött-e.
	Túl alacsony a tápnyomás.	Ellenőrizze a nyomásadó egység szűrőjét, nem szennyeződött-e. Kenje meg a mini-csiszoló „A mini-csiszoló kenése” című fejezetben ismertetett módon. Szükség esetén ismételten végezze el a fent említett folyamatokat.
A csiszoló nem mozog, bár a kimeneten normál módon távozik a sűrített levegő.	A motor beragadt a felgyülemlett anyagok miatt.	Kenje meg a mini-csiszoló „A mini-csiszoló kenése” című fejezetben ismertetett módon. Szükség esetén óvatosan kopogtassa meg a házat egy gumikalapáccsal.

Műszaki adatok

Modell:	Sűrített levegős mini-csiszoló
Névleges fordulatszám:	max. 54 000 ford./perc
Levegőfogyasztás:	113 l/perc
Üzemi nyomás:	max. 6,3 bar / 90 psi
L_{pA} hangnyomásszint:	79 dB(A)
Rezgéskibocsátás a_h :	< 2,5m/s ²
Súly:	0,66 kg
Javasolt tömlőátmérő:	6 mm
Cikkszám:	65374

Leselejtezés

A csomagolás leselejtezése



A csomagolást szétválogatva tegye a hulladékba. A kartont és papírt a papír, a fóliát a műanyag szelektív hulladékgyűjtőbe tegye.

A mini-csiszoló leselejtezése

- A mini-csiszolót és tartozékait az országában érvényes előírásoknak megfelelően selejtezze le.
- Amennyiben a mini-csiszoló használhatatlanná válik, adja le a település vagy városrész gyűjtőállomásán. Így biztosítható a mini-csiszoló szakszerű újrahasznosítása, és elkerülhetők a környezetkárosító hatások.

Megfelelőségi nyilatkozat

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

EU

Konformitätserklärung


- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- NL** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade, de acordo com as diretiva CE e normas para o artigo
- DK** attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- EE** tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- CZ** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- SLO** potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelke
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok
- H** a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- BG** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- LV** paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- LT** apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- RO** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- HR** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- BIH** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- RS** potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
- RUS** следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- UKR** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- MK** ja izjavува следната сообразност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
- TR** Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- N** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- IS** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

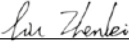
Druckluft-Minischleifer (Workzone)

- 2014/29/EU
- 2005/32/EC_2009/125/EC
- 2014/35/EU
- 2006/28/EC
- 2014/30/EU
- 2014/32/EU
- 2014/53/EC
- 2014/68/EU
- 90/396/EC_2009/142/EC
- 89/686/EC_96/58/EC
- 2011/65/EU
- 2006/42/EC
- Annex IV**
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.:
- 2000/14/EC_2005/88/EC
- Annex V**
- Annex VI**
Noise: measured L_{wa} = dB (A); guaranteed L_{wa} = dB (A)
P = KW; L/O = cm
Notified Body:
- 2012/46/EU
Emission No.:

Standard references: EN ISO 11148-9

Landau/Isar, den 05.03.2018


Weichselgartner/General-Manager


Liu Zhenlei/Product-Management

First CE: 17
Art.-No.: 41.327.58 I.-No.: 11028
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR018630
Documents registrar: Daniel Laubmeier
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

Kazalo

Pregled	4
Uporaba	5
Vsebina kompleta/seznam delov	82
Kode QR	83
Splošno	84
Preberite in shranite navodila za uporabo	84
Razlaga znakov.....	84
Varnost.....	85
Namenska uporaba	85
Splošni varnostni napotki za pnevmatska orodja	86
Posebni varnostni napotki za mini-brusilnik.....	87
Posebni varnostni napotki za brušenje barv	91
Dodatni varnostni napotki	92
Preverite mini-brusilnik in vsebino kompleta	92
Priprava mini-brusilnika.....	93
Montaža natične spojke	93
Pritrjevanje in odvijanje orodij.....	93
Priključitev mini-brusilnika na oskrbo s stisnjenim zrakom in ločevanje od nje	93
Mazanje mini-brusilnika	94
Brušenje.....	94
Vzdrževanje in nega.....	95
Čiščenje in vzdrževanje mini-brusilnika	95
Shranjevanje	95
Iskanje napak.....	95
Tehnični podatki.....	96
Odlaganje med odpadke	96
Odlaganje embalaže med odpadke.....	96
Odlaganje mini-brusilnika med odpadke.....	96
Izjava o skladnosti.....	97

Vsebina kompleta/seznam delov

- 1 Orodni nastavek
- 2 Nosilna točka (orodni nastavek)
- 3 Ročaj
- 4 Vrtljivo stikalo (ON/OFF ali vklop/izklop)
- 5 Navoj (priključna cev)
- 6 Natična spojka
- 7 Priključna cev
- 8 Napenjalni ključ, 2×
- 9 Brusilni nastavek, 8×
- 10 Najlonska krtača
- 11 Jeklena krtača
- 12 Kovček za shranjevanje (ni na sliki)

Hitro in preprosto do cilja s kodami QR

Ne glede na to, ali potrebujete **informacije o izdelkih, nadomestne dele, dodatno opremo**, podatke o **garancijah izdelovalcev** ali **servisih** ali si želite udobno ogledati **videoposnetek z navodili** – s kodami QR boste zlahka na cilju.

Kaj so kode QR?

Kode QR (QR = Quick Response oziroma hiter odziv) so grafične kode, ki jih je mogoče prebrati s kamero pametnega telefona in na primer vsebujejo povezavo do spletne strani ali kontaktne podatke.

Prednost za vas: Ni več nadležnega prepisovanja spletnih naslovov ali kontaktnih podatkov!

Postopek:

Za optično branje kode QR potrebujete le pametni telefon, nameščen program (bralnik) za branje kod QR ter povezavo z internetom.

Bralniki kod QR so praviloma na voljo za brezplačen prenos iz spletne trgovine s programi (aplikacijami) vašega pametnega telefona.

Preizkusite zdaj

S pametnim telefonom preprosto optično preberite naslednjo kodo QR in izvedite več o Hoferjevem izdelku, ki ste ga kupili.

Hoferjev storitveni portal

Vse zgoraj navedene informacije so na voljo tudi na Hoferjevem storitvenem portalu na spletnem naslovu www.hofer-servis.si.



Pri uporabi bralnika kod QR lahko nastanejo stroški povezave z internetom, kar je odvisno od vrste vaše naročnine.

Splošno

Preberite in shranite navodila za uporabo



Ta navodila za uporabo spadajo k temu mini-brusilniku na stisnjeni zrak (v nadaljevanju imenovan samo „minibrusilnik“). Vsebujejo pomembne informacije o varnosti, uporabi in negi.

Pred začetkom uporabe minibrusilnika natančno in v celoti preberite navodila za uporabo. Pozorni bodite zlasti na varnostne napotke in opozorila. Zaradi neupoštevanja navodil v teh navodilih za uporabo lahko pride do hudih telesnih poškodb ali poškodb na minibrusilniku.

Pri uporabi tega izdelka upoštevajte veljavne lokalne ali državne predpise. Navodila za uporabo shranite na varno mesto, da jih boste lahko uporabili pozneje. Če boste mini-brusilnik predali tretjim osebam, jim obvezno izročite tudi ta navodila za uporabo.

Razlaga znakov

V navodilih za uporabo, na minibrusilniku ali na embalaži so uporabljeni naslednji simboli in opozorilne besede.



OPOZORILO!

Označuje nevarno situacijo, zaradi katere lahko, če ni preprečena, pride do smrti ali hudih telesnih poškodb.

OBVESTILO!

Opozarja na možnost materialne škode.



Ta simbol označuje dodatne koristne informacije o sestavljanju ali uporabi.



Izjava o skladnosti (glejte poglavje „Izjava o skladnosti“): Izdelki, označeni s tem simbolom, izpolnjujejo vse predpise Skupnosti v Evropskem gospodarskem prostoru.



Preberite navodila za uporabo.



Nosite zaščitna očala.



Nosite masko za prah.



Nosite zaščito za sluh.



Uporabljajte primerne zaščitne rokavice.

Varnost

Namenska uporaba

Mini-brusilnik je pnevmatsko orodje in je namenjeno izključno zasebnim uporabnikom pri prostočasnih in kreativnih dejavnostih v naslednje namene:

- za brušenje različnih materialov,
- za brušenje vogalov in kotov,
- za odstranjevanje rje.

Mini-brusilnik je dovoljeno uporabljati samo z ustrezno oskrbo s stisnjenim zrakom in je zasnovan izključno za zasebne uporabnike pri prostočasnih in kreativnih dejavnostih.

Vsakršna drugačna uporaba je izrecno izključena in velja kot nenamenska uporaba.

Proizvajalec ali prodajalec ne prevzema nikakršne odgovornosti za telesne poškodbe, izgubo ali škodo, nastalo zaradi nenamenske ali nepravilne uporabe. Možni primeri nenamenske ali nepravilne uporabe so:

- uporaba mini-brusilnika v namene, za katere ni predviden;
- Neupoštevanje varnostnih napotkov in opozoril ter navodil za montažo, uporabo, vzdrževanje in čiščenje, ki so navedena v teh navodilih za uporabo;
- neupoštevanje morebitnih specifičnih predpisov za uporabo mini-brusilnika in/ali splošno veljavnih predpisov za preprečevanje nesreč, predpisov za zdravje pri delu ali varnostno-tehničnih predpisov;
- uporaba pribora in nadomestnih delov, ki niso predvideni za mini-brusilnik;
- spremembe na mini-brusilniku;
- popravilo mini-brusilnika s strani osebe, ki ni proizvajalec ali strokovnjak;
- poslovna, obrtna ali industrijska uporaba mini-brusilnika;
- uporaba ali vzdrževanje mini-brusilnika s strani oseb, ki niso seznanjene z ravnanjem z mini-brusilnikom in/ali ne razumejo s tem povezanih nevarnosti.

Splošni varnostni napotki za pnevmatska orodja



Nevarnost telesnih poškodb!

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil lahko privede do hudih telesnih poškodb.

- **Pred namestitvijo, uporabo, popravili, vzdrževalnimi deli in zamenjavo delov mini-brusilnika ter delom v bližini stroja morate prebrati in razumeti vse varnostne napotke.** V nasprotnem primeru lahko pride do hudih telesnih poškodb.
- **Mini-brusilnik morajo sestaviti, nastavljati ali uporabljati izključno ustrezno kvalificirani in šolani upravljavci.**
- **Mini-brusilnika ni dovoljeno spreminjati.** Spremembe lahko zmanjšajo učinkovitost varnostnih ukrepov in povečajo tveganje za upravljavca.
- **Varnostna navodila morate shraniti oziroma jih predati upravljavcu.**
- **Poškodovanega mini-brusilnika ne smete nikoli uporabljati.**
- **Redno pregledujte mini-brusilnik, da zagotovite, da je tipska ploščica stroja označena s čitljivimi nazivnimi vrednostmi in označbami.** Delodajalec/uporabnik se mora obrniti na proizvajalca, da mu posreduje nadomestne ploščice, če je to potrebno.
- **Stisnjen zrak lahko povzroči resne poškodbe.**
- **Če mini-brusilnika ne uporabljate, pred menjavo delov opreme ali pred popravili zagotovite, da je dovod zraka zaprt, da cev za stisnjen zrak ni pod pritiskom in da je mini-brusilnik ločen od dovoda stisnjenega zraka.**
- **Zračnega toka nikoli ne usmerjajte vase ali v druge osebe.**
- **Vihteče cevi lahko povzročijo resne poškodbe.** Zato vedno preverite, ali so cevi in pritrdilna sredstva nepoškodovana in da se niso razrahljala.
- **Mrzel zrak odvajajte stran od rok.**
- **Prepovedana je uporaba univerzalnih vrtljivih sklopk (parkljastih sklopk).**
- **Poskrbite, da najvišji tlak, ki je naveden na mini-brusilniku, ni presežen.**
- **Uporabljati morate cevne varovalke Whipcheck, da zagotovite zaščito v primeru, da odpove povezava cevi s strojem in med samimi cevmi.**

- **Strojev, ki jih poganja zrak, nikoli ne prenašajte tako, da jih držite za cev.**
- **Mini-brusilnik je dovoljeno priključiti le na vode,** pri katerih je zagotovljeno, da je onemogočena prekoračitev maksimalnega dovoljenega tlaka za več kot 10 %, npr. z ventilom regulatorja tlaka, vgrajenim na vod stisnjenega zraka (reducirni ventil) s priključenim ali vgrajenim ventilom za omejitev tlaka.
- **Cevi za stisnjen zrak ne imejte v bližini vročine, olja in ostrih robov.**
- **Pred uporabo mini-brusilnika vedno preglejte cev.**
- **Mini-brusilnik uporabljajte samo z enim kompresorjem.**
- **Uporaba z jeklenkami stisnjenega zraka ni dovoljena.**
- **Upravljanje strojev na stisnjen zrak s kisikom ali gorljivimi plini je prepovedano.** Obstaja nevarnost požara in eksplozije.
- **Priključitev lahko izvedete le s hitro spojko.**

Posebni varnostni napotki za mini-brusilnik



Nevarnost telesnih poškodb!

Pri neustrezni uporabi mini-brusilnika obstaja nevarnost telesnih poškodb.

Nevarnosti zaradi delov, ki lahko odletijo

- **Če se obdelovanec, kos dodatne opreme ali celo mini-brusilnik sam zlomi, lahko deli odletijo z veliko hitrostjo.**
- **Med uporabo mini-brusilnika vedno uporabljajte zaščitna očala, odporna proti udarcem.** Stopnjo potrebne zaščite določite za vsako posamezno uporabo posebej.
- **Pri delih nad glavo nosite zaščitno čelado.**
- **Zagotovite in prepričajte se, da zaradi letečih delov niso ogrožene druge osebe.**
- **Poskrbite, da bo obdelovanec dobro pritrjen.**

Nevarnosti zaradi zapletanja

- **Obstaja nevarnost zadušitve, skalpiranja in/ali ureznin,** če ohlapnih oblačil, nakita, verižic, las ali rokavic ne držite na primerni razdalji do mini brusilnika in njegovih delov.

Nevarnosti med uporabo

- **Pri uporabi mini-brusilnika so lahko roke upravljavca izpostavljene nevarnostim, kot so npr. ureznine ter odrgnine in toplota.** Nosite ustrezne rokavice za zaščito rok.
- **Upravljavec in vzdrževalci morajo biti fizično sposobni rokovati** z velikostjo, težo in močjo mini-brusilnika.
- **Mini-brusilnik držite pravilno;** bodite pripravljeni, da prestrežete običajne in nenadne gibe stroja – mini-brusilnik držite z obema rokama.
- **Pazite,** da je vaše telo v ravnotežju in da stojite stabilno.
- **Uporabljajte le maziva, priporočena s strani proizvajalca.**
- **Upoštevajte,** da morate uporabljati zaščitna očala, rokavice in zaščitna oblačila.
- **Pred vsako uporabo preverite brusilni krožnik.** Brusilnega krožnika ne uporabljajte, če je padel na tla, ima razpoke ali je zlomljen.
- **Izogibajte se neposrednemu stiku z brusilnim krožnikom, ki se vrti, da se izognete zmečkaninam ali urezninam rok ali drugih delov telesa.** Roke zaščitite z ustreznimi rokavicami.
- **Mini-brusilnika ne smete uporabljati brez brusilnih pripomočkov.**
- **Obstaja nevarnost elektrostatične razelektritve,** če mini-brusilnik uporabljate na plastiki in drugih neprevodnih materialih.
- **Zaradi prahu in hlapov, ki nastajajo med brušenjem in smirkanjem, lahko pride do potencialno eksplozivnega ozračja.** Vedno uporabljajte sistem za sesanje ali zmanjševanje prahu, ki je primeren za obdelovani material.
- **V primeru prekinitve oskrbe s stisnjenim zrakom nemudoma izklopite mini-stikalo.**
- **Mini-brusilnika ne uporabljajte v eksplozijsko ogroženem okolju, kjer se nahajajo snovi, kot so vnetljive tekočine, plini ali prah in zlasti megljice od barv in prahu.** Zaradi vročih površin na orodju se lahko te snovi vžgejo.

Nevarnosti zaradi ponavljajočih se gibov

- **Pri delih z mini-brusilnikom lahko upravljavec v dlaneh in rokah, prav tako pa tudi v vratu, ramenih in drugih delih telesa začne čutiti neprijetne občutke.**

- **Med uporabo mini-brusilnika mora upravljavec zavzeti udobno držo telesa**, paziti na varno držo in se izogniti neprimerni drži telesa ali drži, v kateri težko ohranja ravnotežje. Upravljavec naj med daljšim delom spreminja držo telesa, da se izogne neprijetnostim in utrujenosti.
- **Če upravljavec zazna simptome, npr. dalj trajajoče ali ponavljajoče slabo počutje, težave, trganje, bolečine, gomazenje, gluhost, sklenenje ali otrplost, teh znakov ne sme prezreti.** Upravljavec mora o težavah obvestiti delodajalca in se posvetovati z zdravnikom.

Nevarnosti zaradi delov opreme

- **Pred montažo ali zamenjavo stroja ali delov stroja morate mini-brusilnik ločiti od oskrbe s stisnjanim zrakom.**
- **Uporabljajte izključno dele pribora in potrošni material, ki jih proizvajalec mini-brusilnika priporoča za velikosti in tipe.**
- **Med in po uporabi se izogibajte neposrednemu stiku z mini-brusilnikom**, ker je lahko močno segret ali ima ostre robove.
- **Dovoljena je le uporaba strojnih orodij, ki jih proizvajalec predvideva za mini-brusilnik.**
- **Prepovedana je uporaba rezalnih plošč in orodij za rezanje.**
- **Redno preverjajte, ali je najvišje število vrtljajev strojnega orodja višje, kot je dimenzionirano število vrtljajev mini-brusilnika.**

Nevarnosti na delovnem mestu

- **Spodrsavanje, spotikanje in padci so glavni vzroki za poškodbe na delovnem mestu.** Pazite na površinah, ki lahko zaradi uporabe stroja postanejo spolzke, in na nevarnost spotikov zaradi položene pnevmatske ali hidravlične cevi.
- **V nepoznanem okolju bodite previdni.** Skrite nevarnosti predstavljajo tudi električni ali drugi napajalni vodi.
- **Mini-brusilnik ni namenjen za uporabo v eksplozivnem ozračju in ni izoliran proti stiku z viri električnega toka.**
- **Prepričajte se, da ni električnih vodov, napeljav plinskih cevi itd.,** ki bi v primeru, da bi jih poškodovali z mini-brusilnikom, lahko pomenili nevarnost.

Nevarnosti zaradi prahu in hlapov

- **Med uporabo mini-brusilnika nastaja prah in hlapi, ki lahko škodijo zdravju (povzročajo npr. raka, prirojene napake, astmo in/ali dermatitis);** zato je nujno, da pripravite oceno tveganja glede teh nevarnosti in uporabite ustrezne mehanizme za upravljanje teh tveganj.
- **V oceni tveganja je treba upoštevati prah, ki nastane pri uporabi mini-brusilnika, in morebiten vrtničeni prah.**
- **Z mini-brusilnikom delajte po priporočilih teh navodil za uporabo,** da nastajanje prahu in plinov zmanjšate na minimum.
- **Izpust zraka morate odvajati tako,** da bo vrtničenje prahu v prašni okolici zmanjšano na čim manjšo mero.
- **Če nastajajo prah ali hlapi,** je glavna naloga njihovo nadzorovanje na mestu izločanja.
- Vse sestavne dele za vgradnjo ali dele opreme, ki so namenjeni prestražanju, sesanju ali zmanjševanju letečega prahu ali hlapov, **je treba uporabljati in vzdrževati v skladu z navodili proizvajalca.**
- **Potrošni material/strojna orodja je treba izbirati, vzdrževati in menjati skladno s priporočili teh navodil,** da bi preprečili nepotrebno povečano nastajanje prahu in hlapov.
- **Uporabljajte zaščitno opremo za dihala skladno z navodili delodajalca ali kot zahtevajo delovni predpisi in predpisi za varovanje zdravja.**

Nevarnosti zaradi hrupa

- **Učinek visoke stopnje hrupa lahko pri nezadostni zaščiti sluha povzroči trajne poškodbe sluha, izgubo sluha in druge težave, kot npr. tinitus (zvenenje, žvižganje, piskanje ali zvonjenje v ušesih).**
- **Nujno je,** da pripravite oceno tveganja v zvezi s temi nevarnostmi in uporabite ustrezne mehanizme za njihovo reguliranje.
- **K ustreznim regulacijskim mehanizmom za zmanjšanje tveganja sodijo ukrepi,** kot je uporaba izolacijskih sredstev, ki preprečujejo nastanek hrupa zvonjenja na obdelovancih.
- **Uporabljajte zaščitno opremo za sluh skladno z navodili delodajalca ali kot zahtevajo delovni predpisi in predpisi za varovanje zdravja.**
- **Mini-brusilnik uporabljajte in vzdržujte v skladu s priporočili, ki jih vsebujejo ta navodila za uporabo, da bi preprečili nepotrebno povečanje ravni hrupa.**

- **Potrošni material/strojna orodja je treba izbirati, vzdrževati in menjati skladno s priporočili teh navodil**, da bi preprečili nepotrebno povečanje hrupa.

Nevarnosti zaradi tresljajev

- **Vpliv tresljajev lahko povzroči okvaro živcev in motnje krvnega obtoka v dlaneh in rokah.**
- **Pri delu v hladnem okolju nosite topla oblačila, dlani pa naj bodo vedno tople in suhe.**
- **Če imate v prstih ali dlaneh občutek omrtnosti, mravljinice ali bolečine, ali se je koža na prstih in dlaneh obarvala belo, prenehajte z uporabo mini-brusilnika, o tem obvestite delodajalca in se posvetujte z zdravnikom.**
- **Mini-brusilnik uporabljajte in vzdržujte v skladu s priporočili, ki jih vsebujejo ta navodila za uporabo**, da bi preprečili nepotrebno povečanje tresljajev.
- **Mini-brusilnik držite srednje močno, vendar stabilno, pri čemer morate ohraniti potrebno reakcijsko silo dlani**, ker se tveganje tresljajev praviloma poveča s povečanjem moči prijema.

Posebni varnostni napotki za brušenje barv



Nevarnost zdravstvenih težav!

Pri nepravilni uporabi barv in lakov obstaja nevarnost zdravstvene škode.

- **Ne brusite barv, ki vsebujejo svinec.** Zato se prepričajte, ali barva, ki jo želite zbrusiti, vsebuje svinec, preden začnete z delom.
- **Prah od barv, ki vsebujejo svinec, lahko povzroči zastrupitve.**
- **Če barva vsebuje svinec, lahko ugotovite s posebnim testom ali pa to stori pleskarsko podjetje.** Če ste v dvomih, uporabite posebno masko za prah, ki varuje pred finim prahom, ki vsebuje svinec in pred plini. O tem se pozanimajte pri strokovnjaku.
- **Pri obdelavi lesa, kamna in svinčenih premazov lahko nastaja zdravju škodljiv prah.** Sebe in osebe v bližini zaščitite pred stikom ali vdihavanjem tega prahu, tako da uporabljate primerno osebno zaščitno opremo.
- **Običajne zaščitne maske proti prahu niso varne.**

- **Otroci in nosečnice naj se izogibajo prostora in delovnega prostora, kjer se brusi.**
- **Med delom ne jejte, pijte in ne kadite.** Preden boste po delu jedli, pili ali kadili, si očistite roke. Ne puščajte jedi in pijač odprtih, ker se nanje lahko naloži prah.
- **Po brušenju morate vse površine delovnega območja skrbno očistiti.**

Dodatni varnostni napotki



Nevarnosti za otroke in osebe z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi (na primer ljudi z delnimi telesnimi okvarami, starejše osebe z zmanjšanimi telesnimi in duševnimi sposobnostmi) ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja (na primer starejši otroci).

- Otroci in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ne smejo uporabljati mini-brusilnika.
- Poskrbite, da se otroci ne bodo igrali z embalažno folijo ali mini-brusilnikom. Otroci se lahko med igranjem zapletejo vanje ali vdihnejo majhne dele in se zadušijo.

Preverite mini-brusilnik in vsebino kompleta

OBVESTILO!

Nevarnost poškodb!

Če embalažo neprevidno odprete z ostrim nožem ali drugimi ostrimi ali koničastimi predmeti, lahko hitro poškodujete mini-brusilnik.

- Pri odpiranju bodite previdni.
 1. Vzemite mini-brusilnik in dodatno opremo iz embalaže.
 2. Preverite, ali so v kompletu vsi deli (glejte **sl. A** in **B**).
 3. Preverite, ali so mini-brusilnik ali posamezni deli poškodovani. Če so, mini-brusilnika ne uporabljajte. Obrnite se na pooblaščen servis proizvajalca, ki je naveden na garancijskem listu.

Priprava mini-brusilnika



Nevarnost telesnih poškodb!

Pri neustrezni uporabi mini-brusilnika obstaja nevarnost telesnih poškodb.

- Pred izvajanjem nastavitvev, pritrjevanjem ali odvijanjem orodij ter vzdrževalnimi deli morate mini-brusilnik ločiti od oskrbe s stisnjenim zrakom.

Montaža natične spojke

- Ovijte navoj **5** na priključni cevi **7** s tesnilnim trakom (ni priložen kompletu).
- Privijte natično spojko **6** na navoj (glejte **sl. A** in **C**).

Pritrjevanje in odvijanje orodij

- Natakните želeni brusilni nastavek **9** ali želeno krtačo **10**/**11** v orodni nastavek **1**.
- Namestite napenjalni ključ **8** na ustrezen položaj na orodnem nastavku in drugi napenjalni ključ na nosilno točko **2** (glejte **sl. D**).
- Fiksno držite napenjalni ključ na nosilni točki in orodni nastavek vrtite z drugim napenjalnim ključem:
 - v smeri urnega kazalca za privijanje brusilnega nastavka oz. krtače;
 - v nasprotni smeri urnega kazalca za odvijanje brusilnega nastavka oz. krtače.

Priključitev mini-brusilnika na oskrbo s stisnjenim zrakom in ločevanje od nje



Nevarnost telesnih poškodb!

Če je treba pnevmatsko orodje pri polnem tlaku ločiti od oskrbe s stisnjenim zrakom, obstaja nevarnost poškodb zaradi povratnega udarca cevi za stisnjeni zrak.

- Če je potrebno orodje odstraniti iz sklopke pri polnem tlaku, morate obvezno trdno držati cev za stisnjeni zrak in priključno cev.
- Znižajte tlak kompresorja z reducirnim ventilom, preden mini-brusilnik priključite na kompresor ali ga ločite od njega.

- Priključite mini brusilnik na oskrbo s stisnjenim zrakom, tako da hitro spojko cevi za stisnjen zrak nataknete na natično spojko **6** mini-brusilnika tako, da se zaskoči.
- Pred čiščenjem ločite mini-brusilnik od oskrbe s stisnjenim zrakom, tako da zunanji obroč hitre spojke povlečete iz mini-brusilnika. Nato snemite hitro spojko z natične spojke mini-brusilnika.

Mazanje mini-brusilnika



Redno mazanje je pomembno za preprečevanje poškodb zaradi drgnjenja in korozije. Proizvajalec priporoča, da uporabljate primerno olje za naprave na stisnjen zrak priznanega proizvajalca.

Mazanje z oljno mazalko

Kot stopnja za pripravo po reducirnem ventilu maže oljna mazalka (ni priložena kompletu) vaš stroj neprekinjeno in optimalno. Oljna mazalka oddaja olje v zrak, ki se pretaka skozi, v finih kapljicah in tako zagotavlja redno mazanje.

Ročno mazanje

Če nimate oljne mazalke, izvajajte mazanje pred vsako uporabo oz. pri dolgotrajnem delu, in sicer tako, da nakapate od 3–4 kapljice posebnega mazalnega olja za naprave na stisnjen zrak v natično spojko **6** minibrusilnika.

Brušenje



Z vrtljivim stikalom mini-brusilnik vklopite ali izklopite. Poleg tega lahko z vrtljivim stikalom brezstopenjsko nastavite število vrtljajev mini-brusilnika:

- Za povečanje števila vrtljajev vrtljivo stikalo vrtite v smeri oznake **ON**.
 - Za zmanjšanje števila vrtljajev vrtljivo stikalo vrtite v smeri oznake **OFF**.
- Z reducirnim ventilom kompresorja nastavite zračni tlak.
 - Vključite mini-brusilnik tako, da ga fiksirate na ročaju **3** in vrtljivo stikalo **4** vrtite v smeri urnega kazalca v smeri oznake **ON**.
 - Izklopite mini-brusilnik tako, da ga fiksirate na ročaju in vrtljivo stikalo do konca vrtite v nasprotni smeri urnega kazalca v smeri oznake **OFF**.
 - Mini-brusilnik vedno držite na ročaju, ko ga ponovno uporabite. Pazite, da se ne dotaknete premičnega orodnega nastavka **1**, brusilnega nastavka **9** ali krtače **10**/**11**.
 - Po zaključenem delu ločite mini-brusilnik od oskrbe s stisnjenim zrakom.

Vzdrževanje in nega

Čiščenje in vzdrževanje mini-brusilnika



Nevarnost zdravstvenih težav in poškodb!

Nepravilno ravnanje z mini-brusilnikom lahko povzroči poškodbe in zdravstvene težave.

- Pred čiščenjem ločite mini-brusilnik od oskrbe s stisnjenim zrakom.
- Mini-brusilnik vzdržujte redno na vsaki 2 uri uporabe (če med delom ni bilo odmora). Priporočamo vzdrževanje po vsaki uri dela in najmanj 4-krat na leto, če orodje uporabljate redko. Upoštevajte navodila za mazanje (glejte poglavje „Mazanje mini-brusilnika“).
- Mini-brusilnik očistite po vsaki uporabi: Čistilnik in pribor obrišite z rahlo navlaženo krpo, da odstranite prah in ostanke materialov.

Shranjevanje

- Mini-brusilnik in pribor hranite v kovčku za shranjevanje **12** na suhem mestu, nedosegljivem za otroke.

Iskanje napak

Težava	Možni vzrok	Odprava napake
Hitrost je prenizka, iz izhodne odprtine uhaja nekaj zraka.	Deli motorja so zagodeni zaradi umazanije.	Preverite, če je filter oskrbe s stisnjenim zrakom umazan.
	Oskrba s stisnjenim zrakom je prenizka.	Preverite, če je filter oskrbe s stisnjenim zrakom umazan. Namažite mini-brusilnik, kot je opisano v poglavju „Mazanje mini-brusilnika“. Če je potrebno, ponovite opisane postopke.
Brusilni nastavek se ne premika, stisnjen zrak v celoti uhaja iz izhodne odprtine.	Zaradi usedlin materiala se je zagodil motor.	Namažite mini-brusilnik, kot je opisano v poglavju „Mazanje mini-brusilnika“. Z gumijastim kladivom previdno potrkaite po ohišju motorja.

Tehnični podatki

Model:	Mini-brusilnik na stisnjeni zrak
Nazivno število vrtljajev:	največ 54 000 vrt./min
Poraba zraka:	113 l/min
Delovni tlak:	največ 6,3 bara (90 psi)
Raven zvočnega tlaka L_{pA} :	79 dB(A)
Vrednost emisije vibracij a_h :	< 2,5m/s ²
Teža:	0,66 kg
Priporočljiv premer cevi:	6 mm
Številka izdelka:	65374

Odlaganje med odpadke

Odlaganje embalaže med odpadke



Embalažo med odpadke odložite ločeno po vrstah materialov. Lepenko in karton zavrzite med odpadni papir, folije pa med odpadke za recikliranje.

Odlaganje mini-brusilnika med odpadke

- Mini-brusilnik in pribor zavrzite v skladu s predpisi, ki veljajo v vaši državi.
- Ko mini-brusilnika ne morete več uporabljati, ga odnesite na zbirno mesto v vaši občini oziroma v vašem delu mesta. Tako se zagotovi strokovno recikliranje mini-brusilnika in se preprečijo negativni vplivi na okolje.

Izjava o skladnosti

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

EU

Konformitätserklärung


- D** erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- NL** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade, de acordo com as diretiva CE e normas para o artigo
- DK** attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- EE** tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- CZ** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- SLO** potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok
- H** a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- BG** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- LV** paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- LT** apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- RO** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- HR** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- BIH** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- RS** potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
- RUS** следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- UKR** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- MK** ја изјавува следната сообразност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
- TR** Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- N** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- IS** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

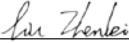
Druckluft-Minischleifer (Workzone)

- 2014/29/EU
- 2005/32/EC_2009/125/EC
- 2014/35/EU
- 2006/28/EC
- 2014/30/EU
- 2014/32/EU
- 2014/53/EC
- 2014/68/EU
- 90/396/EC_2009/142/EC
- 89/686/EC_96/58/EC
- 2011/65/EU
- 2006/42/EC
- Annex IV**
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.:
- 2000/14/EC_2005/88/EC
- Annex V**
- Annex VI**
Noise: measured L_{wa} = dB (A); guaranteed L_{wa} = dB (A)
P = KW; L/O = cm
Notified Body:
- 2012/46/EU
Emission No.:

Standard references: EN ISO 11148-9

Landau/Isar, den 05.03.2018


Weichselgartner/General-Management


Liu Zhenlei/Product-Management

First CE: 17
Art.-No.: 41.327.58 I.-No.: 11028
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR018630
Documents registrar: Daniel Laubmeier
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



Származási hely: Kína

**Vertrieben durch: | Commercialisé par: | Commercializzato da: |
Produttore: | Gyártó: | Distributer:**

EINHELL GERMANY AG
WIESENWEG 22
94405 LANDAU A. D. ISAR
GERMANY

**KUNDENDIENST • SERVICE APRÈS-VENTE • ASSISTENZA POST-VENDITA •
ÜGYFÉLSZOLGÁLAT • POPRODAJNA PODPORA** 65374

 **AT 0043 120 533 502 IT +39 031 992080 SI (00386)18888604**
CH +41522358787 HU +36 (0) 123 70494
 **AT www.isc-gmbh.info HU www.einhell.hu**
CH www.einhell.ch SI www.einhell.hr
IT www.einhell.it

Modell/Type/Modello/A fogyasztási cikk típusa/Izdelek:
Druckluft-Minischleifer/Mini-ponceuse pneumatique/
Mini levigatrice ad aria compressa/Sűrített levegős mini-csiszoló/
Mini-brusilnik na stisnjen zrak

09/2018

3

**JAHRE GARANTIE
ANS GARANTIE
ANNI GARANZIA
EV JÓTÁLLÁS
LETA GARANCIJE**